СБОРНИКЪ
ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Томъ LXXXIII, № 1.

П. К. Симони.

ПОВѢСТЬ
О
ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ,

КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДЦА ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ,

ПО ЕДИНСТВЕННОЙ СОХРАНИВШЕЙСЯ РУКОПИСИ

XVIII-го ВѢКА.

1) Съ 22-мя снимками съ полнаго текста „Повѣсти о Горѣ и Злочастіи“ и
2) съ приложеніемъ чтенія „Повѣсти о Горѣ-Злочастіи“ и съ отмѣтками указаній касательно ритмическихъ особенностей

Академика Ѳ. Е. Корша.

I.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вас. Остр., 9 линія, № 12.
1907.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Май 1907.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Ольденбургъ*.

СОДЕРЖАНІЕ.

стран.

Исторія открытія «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» А. Н. Пыпинымъ въ февр. — мартѣ 1856 года 1

Объ изданіяхъ и изслѣдованіяхъ «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи 2

Замѣчанія *А. Н. Пыпина* о Погод. сборникѣ № 1773, его составѣ и проч. 3

Объ изданіяхъ Повѣсти *Н. И. Костомаровымъ*, *И. И. Срезневскимъ* и другими. Литература предмета 4

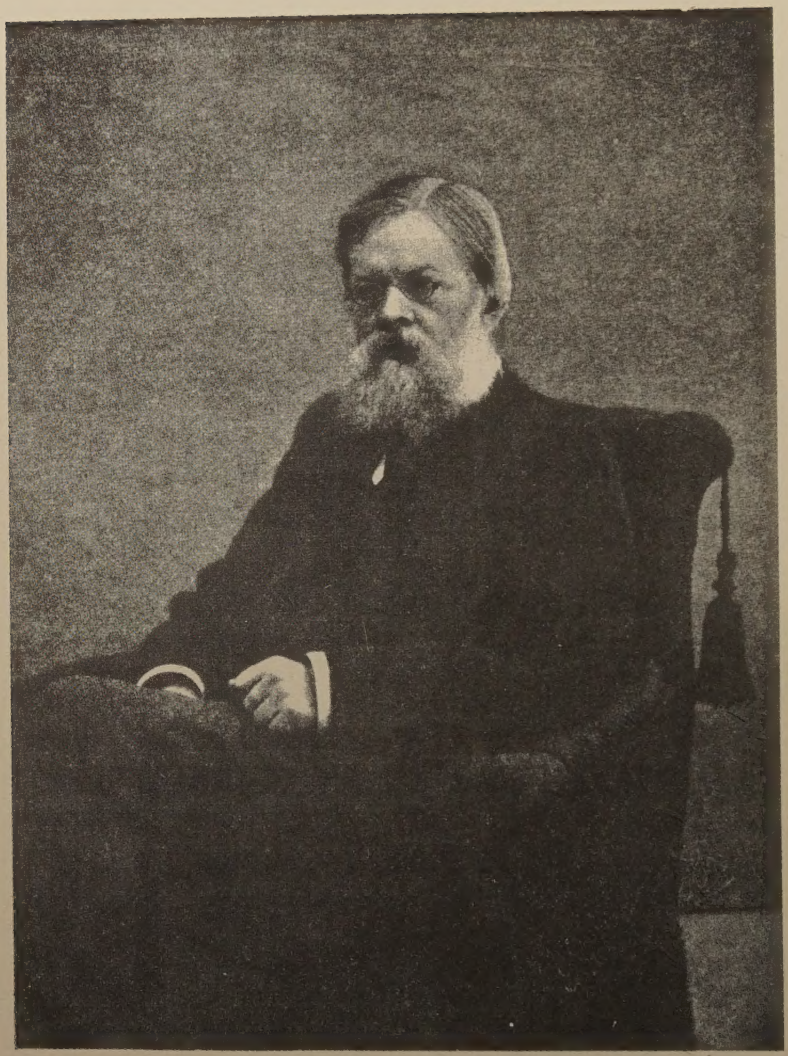
Подробное перечневое *описаніе сборника № 1773* и *статей, его составляющихъ* 13

«Повѣсть о Горѣ и Злочастіи, *какъ Горе-злочастіе* довело молодца во иноческій чинъ»:

Полный снимокъ съ списка Повѣсти, приложенный на Таблицахъ I—XXII и построчная *транскрипція* текста . . 27—48

Текстъ въ чтеніи акад. Ѳ. Е. Корша и съ его замѣчаніями о ритмѣ и метрикѣ «Повѣсти» ..... 49—73

Опытъ реставраціи текста ..... 74—88



A. Tolstoy

Исторія открытія Повѣсти о „Горѣ-Злочастіи".

Собирая матеріалы для своей магистерской диссертаціи, А. Н. Пыпинъ изучалъ внимательно рукописи только что въ 1852 году ставшаго достояніемъ нашей Императорской Публичной Библіотеки собранія славяно-русскихъ рукописей М. П. Погодина — такъ называемаго его «Древлехранилища». Такъ какъ кромѣ кратчайшаго инвентарнаго перечня предметовъ означеннаго собранія, по которому эти рукописи были приняты Имп. Публ. Библіотекою отъ бывшаго ихъ владѣльца, — не было никакого пособія для ознакомленія съ содержаніемъ собранія, то ничего другого не оставалось, какъ пересматривать номеръ за номеромъ инвентаря и перебирать листъ за листомъ каждой отдѣльной рукописи. А. Н. Пыпинъ занимался въ читальномъ залѣ, куда въ прежнее время еще выдавались въ чтеніе рукописи (обычай, къ крайнему сожалѣнію, впослѣдствіи утратившійся). Залъ этотъ въ пятидесятыхъ годахъ минувшаго столѣтія помѣщался въ томъ обширномъ, длинномъ помѣщеніи, которое окнами обращено на Невскій проспектъ и находится между крайнимъ заломъ (Крыловскимъ), выходящимъ на уголъ къ нынѣшнему Екатерининскому скверу, — и ротондой, въ которой и теперь работаютъ занимающіеся чтеніемъ рукописей.

Въ одинъ изъ вечеровъ февраля или марта 1856 года А. Н. Пыпинъ, по обыкновенію, перечитывалъ одинъ изъ сборниковъ Погодинскаго собранія; въ ряду «словъ», «сказаній» и т. п. его поразила совсѣмъ необычная «повѣсть».... Прочитавъ ее, Александръ Николаевичъ подѣлился своей находкой съ Н. И. Костомаровымъ, который бывалъ также каждодневнымъ посѣтителемъ Библіотеки. А. Н-чъ былъ съ нимъ въ дружескихъ отношеніяхъ, высоко цѣнилъ его и не сомнѣвался, что открытіе замѣчательнаго памятника доставитъ ему великое удовольствіе и будетъ имъ оцѣнено. Дѣйствительно, Костомаровъ съ первыхъ строкъ повѣсти пришелъ въ такой восторгъ, что принялся громко декламировать «древнее стихотвореніе», какъ А. Н-чъ ни внушалъ ему, что громогласное чтеніе здѣсь не допускается потому уже, что мѣшаетъ занятіямъ другихъ; наконецъ и дежурный чиновникъ подошелъ остановить его восторги, но Костомаровъ не унимался и старался объяснить ему — о чемъ идетъ дѣло.... Костомаровъ стремился тотчасъ оповѣстить въ литературѣ объ открытіи, и въ виду его увлеченія А. Н. Пыпинъ предоставилъ ему сдѣлать это: черезъ день статья Костомарова была напечатана въ ближайшей книжкѣ «Современника».

* * *

Объ изданіяхъ и изслѣдованіяхъ „Повѣсти о Горѣ и Злочастіи".

Это и была драгоцѣнная «Повѣсть о горѣ-Злочастіи», произведеніе единственное въ своемъ родѣ. А. Н. Пыпинъ уступилъ Костомарову честь обнародованія Повѣсти, предоставивъ ему сдѣланный имъ самимъ списокъ съ нея вмѣстѣ съ краткою замѣткою о составѣ рукописи, въ коей была найдена Повѣсть.

Такимъ образомъ первое изданіе текста Повѣсти о Горѣ-Злочастіи появилось въ томъ же 1856 году въ мартовской книжкѣ журнала «Современникъ», [издаваемаго съ 1847 года И. И. Панаевымъ и Н. А. Некрасовымъ, — см. томъ LVI,

отдѣл. I, стран. 49—68] подъ заглавіемъ «*Горе-Злочастіе, древнее русское стихотвореніе*» и подписано было Н. Костомаровымъ однимъ. Впрочемъ въ выноскѣ къ страницѣ 49-ой находится, помѣченная буквами *А. П.* (читай: «Александръ Пыпинъ») нижеслѣдующая замѣтка о рукописи и найденномъ въ ней текстѣ Повѣсти. Приводимъ здѣсь полностію (со стран. 49—50) эту замѣтку въ виду рѣдкости журнала, гдѣ она была помѣщена.

Замѣчанія А. Н. Пыпина

(о Погод. сборникѣ № 1773, его составѣ и проч.).

«Сборникъ принадлежитъ къ числу погодинскихъ рукописей и означенъ въ описи № 1773. Онъ занимаетъ 361 л.; повѣсть о Горѣ находится на л. 295—306. Сборникъ составленъ почти исключительно изъ повѣстей и сказокъ. Здѣсь помѣщены, между прочимъ, исторія о Семи Мудрецахъ, Повѣсть изъ древнихъ лѣтописцевъ, т. е. особенный видъ романа объ Оттонѣ, римскомъ цезарѣ; исторія объ Аполлонѣ, королѣ тирскомъ, и другіе разсказы. Но рукопись вдвойнѣ замѣчательна тѣмъ, что, кромѣ повѣсти о Горѣ-Злочастіи, въ ней уцѣлѣлъ любопытный памятникъ древней русской литературы, который находился въ сборникѣ XIV—XV столѣтія, сохранившемъ для насъ «Слово о Полку Игоревѣ», и до сихъ поръ считался потерянным. Это—«Дѣяніе прежнихъ временъ и храбрыхъ человѣкъ, о дерзости, и о храбрости, и о бодрости прекраснаго Девгенія». До сихъ поръ изъ него извѣстны были немногія выписки, сдѣланныя Карамзинымъ по древнему списку. Съ того времени оно ни разу не было упомянуто библіографами старинной письменности нашей и встрѣтилось намъ въ первый разъ въ этомъ драгоцѣнномъ сборникѣ г. Погодина. «Дѣяніе прежнихъ временъ и храбрыхъ человѣкъ», любопытное, какъ старинная русская повѣсть, важно и по своему отношенію къ византійской литературѣ: это — героическій романъ, давно уже переведенный, безъ сомнѣнія, съ греческаго языка на одно изъ южно-славянскихъ нарѣчій, и потомъ пере-

шедшій и въ русскую литературу. Самостоятельный греческій романъ византійскаго періода извѣстенъ до сихъ поръ очень мало, и наша повѣсть прибавляетъ новый интересный фактъ къ его исторіи. Въ «Дѣяніи» разсказывается сначала исторія любви сарацынскаго царя Амира къ одной гречанкѣ, имъ похищенной и потомъ освобожденной своими братьями, славными богатырями; затѣмъ романъ переходитъ къ описанію подвиговъ сына амирова Девгенія, который побѣждаетъ сперва славнаго царя-витязя Филипата и дочь его Максиміяну, также извѣстную геройской доблестью, и потомъ похищаетъ знаменитую красавицу Стратиговну, которой не могли получить многіе цари и короли. Къ сожалѣнію, погодинскій списокъ (об. л. 342—361 въ сборникѣ) прерывается на описаніи послѣдняго предпріятія. Хотя списокъ этотъ довольно поздній, мы не думаемъ, чтобы «Дѣяніе» измѣнилось впослѣдствіи отъ переписки въ такой же сильной степени, какъ было съ древней сказкой о Синагрипѣ. Выписки Карамзина довольно близки къ нашему тексту. Изложеніе сохраняетъ еще много первоначальныхъ особенностей. Картинность языка и эпическій характеръ выраженія, уцѣлѣвшія отъ стараго подлинника, даютъ довольно ясное понятіе объ этомъ древнѣйшемъ переводномъ романѣ нашей литературы. Впослѣдствіи мы сообщимъ о немъ болѣе подробное свѣдѣніе.

Такимъ образомъ, теперь становятся болѣе или менѣе извѣстны всѣ статьи сборника гр. Мусина-Пушкина, гдѣ было «Слово о Полку Игоревѣ»: это подаетъ надежду, что современемъ, когда лучше разобраны будутъ памятники старинной письменности, найдется, хотя бы въ поздней редакціи, и самое «Слово».—*А. П.*

* * *

Свое изданіе текста «Повѣсти о Горѣ-Злочастіи» Н. И. Костомаровъ снабдилъ вводною статейкою, которая и приводится нами здѣсь же.

«Въ одномъ изъ рукописныхъ сборниковъ XVII—XVIII вѣка, хранящихся въ Публичной Библіотекѣ, записано замѣчательное

поэтическое произведеніе русской старины, подъ названіемъ: «Повѣсть о Горѣ и Злочастіи, какъ Горе-Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ». По формѣ оно принадлежитъ къ разряду тѣхъ памятниковъ нашей старой самобытной литературы, которымъ въ ученомъ мірѣ усвоено названіе *былинъ* и которые въ первый разъ появились въ свѣтъ подъ именемъ «Древнихъ Русскихъ Стихотвореній, собранныхъ Киршею Даниловымъ». Въ послѣднее время число ихъ умножено новыми, записанными изъ устъ народа и напечатанными въ «Извѣстіяхъ» Втораго Отдѣленія Академіи Наукъ. Но, по содержанію нашей *повѣсти* и по нравственной идеѣ, которою она проникнута отъ начала до конца, она совершенно отлична отъ всѣхъ послѣднихъ и составляетъ новое, оригинальное явленіе. До сихъ поръ всѣ наши былины и пѣсни, за исключеніемъ немногихъ, записанныхъ однимъ англичаниномъ въ XVII вѣкѣ и отысканныхъ, назадъ тому нѣсколько лѣтъ, академикомъ Гамелемъ въ Оксфордѣ, показывались намъ въ позднѣйшей одеждѣ, не ранѣе XVIII вѣка. Издаваемая теперь *повѣсть* является въ томъ видѣ, въ какомъ разсказывалась или пѣлась назадъ тому около двухъ вѣковъ, а можетъ быть и ранѣе, потому что нѣкоторыя описки, изъ которыхъ иныя поправлены тою же рукою, заставляютъ допустить, что въ XVII вѣкѣ она была списана съ другаго списка. Притомъ же и философскій тонъ и стройное изложеніе показываютъ въ ней не чисто народное, а сочиненное произведеніе; если же это сочиненіе, то его простота и отсутствіе напыщенной риторики, которой едва ли могъ избѣжать русскій грамотѣй XVII вѣка, описывая предметъ нравственно-религіознаго содержанія, побуждаютъ, предполагать, что она составлена раньше. Какъ бы то ни было это произведеніе чисто русское, самобытное по содержанію, духу, языку: самый строгій критикъ не въ сплахъ будетъ отыскать въ немъ чуждаго элемента. Здѣсь живыми и вѣрными красками рисуются и жизнь и философія нашихъ предковъ, и ихъ вѣрованія, и ихъ нравы, и ихъ образъ выраженія. Его величавый тонъ, грустно поэтическое чувство, разлитое во всемъ стихотво-

реніи, живость образовъ, послѣдовательность и стройность разсказа и, наконецъ, прекрасный народный языкъ съ неподдѣльными красотами оборотовъ юной, народной, неизсушенной школою рѣчи ставятъ эту *повѣсть* на первое мѣсто между старинными нашими поэтическими произведеніями подобной формы,— по содержанію оно единственное до сихъ поръ и не можетъ быть ни съ чѣмъ сравниваемо. Но мы не станемъ распространяться о его достоинствѣ: пусть всякій читаетъ и дѣлаетъ свои заключенія. Къ сожалѣнію только, въ рукописи оно записано невѣрно: въ иныхъ мѣстахъ перепутано, въ другихъ вовсе недостаетъ смысла. (Ср. стран. 49—51).

Только въ заключеніи своей статьи на стран. 68 Костомаровъ замѣтилъ: «Въ рукописи эта *повѣсть* написана сплошь какъ проза; я разбилъ ее на стихи, потому что стихотворный составъ ея слишкомъ очевиденъ. Долгомъ считаю принести благодарность за указаніе мнѣ этого сокровища А. Н. Пыпину, котораго дѣятельности въ отысканіи и разработкѣ памятниковъ нашей древней литературы принадлежитъ честь открытія лучшаго послѣ пѣсни игоревой поэтическаго произведенія старины русской».

Укажемъ на незначительную замѣтку объ изданіи Костомарова въ Московскихъ Вѣдомостяхъ за 1856 г., Литерат. Отд. № 33.

Профессоръ Петербургскаго университета И. И. Срезневскій, прочитавъ статью Костомарова въ 3-ей книжкѣ «Современника», познакомился съ текстомъ «Повѣсти о Горѣ и Злочастіи» и, раздобывъ, вѣроятно, черезъ А. Ѳ. Бычкова списокъ съ подлинной рукописи означеннаго памятника представилъ во II-мъ выпускѣ V-го тома редактировавшихся имъ «Извѣстій Императорской Академіи Наукъ по Отдѣленію Русскаго языка и словесности» еще въ томъ же 1856 году (на листѣ CXX— или «Прибавленій» къ Извѣстіямъ на листѣ XXVI подъ № XLIV, столбц. 401—412) свое *чтеніе* Повѣсти, но назвалъ ее безъ всякой необходимости — «Старческою пѣснью» о горѣ злосчастіи. — То же повторено имъ было и въ изданіи: «Памятники и

образцы народнаго языка и словесности Русскихъ и Западныхъ Славянъ. I—IV. Спб. 1852—1856», (см. въ вып. IV, на стран. 401—412). Но въ оглавленіи послѣднихъ значится такъ: «Старческая пѣснь о горѣ и злочастіи: изъ Погодинскаго сборника *въ чтеніи И. И. Срезневскаго*». При воспроизведеніи означеннаго памятника у Срезневскаго текстъ его разбитъ на стихи такъ же, какъ и въ изданіи Костомарова, введены предположительныя чтенія (коньектуры) и вставки, а также выключены иногда испорченныя мѣста подлиннаго текста; правописаніе подлинника измѣнено, но есть довольно мѣстъ, гдѣ старое правописаніе не исправлено; однимъ словомъ текстъ представленъ не съ должною послѣдовательностію и однообразіемъ, можетъ быть вызванными спѣшностью работы и желаніемъ поскорѣе подѣлиться съ читателями «Извѣстій» важною новинкою изъ области старинной русской литературы. На столбцѣ 412-мъ прибавлены хотя и краткія, но весьма цѣнныя «Примѣчанія Редактора» въ числѣ девятнадцати. Очень жаль, что въ примѣчаніи 2-мъ имъ не указанъ источникъ, откуда полученъ, или гдѣ хранится тотъ «дурной списокъ» «другого старческаго стиха о наставленіяхъ отца и матери сыну, совершенно одинаковаго по началу» съ повѣстью.

Изданія текста Повѣсти о Горѣ и Злочастіи Костомарова и Срезневскаго еще всё въ томъ же 1856 году вызвали обстоятельное *изслѣдованіе* нашего памятника со стороны проф. Ѳ. И. Буслаева. Въ «Русскомъ Вѣстникѣ» за 1856-й годъ, т. IV, Іюнь, книжка 2-я (№ 13), на стран. 5—52, — появилась первая статья его подъ заглавіемъ: «Древняя Русская Словесность. — *Повѣсть о Горѣ и Злочастіи*, какъ Горе-Злочастіе довело молодца во иноческій чинъ». Древнее стихотвореніе». Гл. I—II, — «съ замѣчаніемъ, что статья эта представляетъ собою— «болѣе подробное обозрѣніе этого стихотворенія, въ связи съ нѣкоторыми произведеніями нашей древней словесности и съ тѣми особенностями русскаго быта, которыя выражены въ стихотвореніи». *Вторая* статья съ главами III—IX была помѣщена

тамъ же за *іюль* мѣсяцъ, кн. 2, стран. 279—322. Въ своемъ изслѣдованіи[1]) Буслаевъ пользовался, видимо, болѣе статьею Костомарова: по крайней мѣрѣ онъ вездѣ пишетъ, согласно и съ правописаніемъ подлинной Погодинской рукописи: «Злочастіе», тогда какъ Срезневскій вездѣ измѣняетъ почему-то въ «Злосчастіе». Но въ выноскѣ 1-ой къ страницѣ 322 Буслаевъ все же сдѣлалъ слѣдующее примѣчаніе: «Желающимъ изучить повѣсть о Горѣ-Злочастіи въ подлинникѣ рекомендуемъ болѣе точное изданіе въ «Извѣстіяхъ Академіи Наукъ». — Ѳ. И. Буслаевъ позднѣе въ 1861 году перепечаталъ обѣ свои статьи въ I томѣ своихъ «Историческихъ Очерковъ Русской народной словесности и искусства», отдѣл. XIX, стран. 548—643. Слѣдуетъ отмѣтить, что Буслаевъ (см. въ выноскѣ 1-ой къ страницѣ 318-й; ср. въ Истор. Очеркахъ, т. I, стран. 638) не нашелъ возможнымъ согласиться съ Костомаровымъ, который видѣлъ въ Горѣ-Злочастіи «миѳическое существо» (см. Соврем., 1856 г. № 3, стран. 67, 68).

Въ «Отечественныхъ Запискахъ», т. CVII, за 1856 годъ, въ отдѣлѣ «Литературныхъ и журнальныхъ замѣтокъ», на стран. 131—2 появилась небольшая библіографическая замѣтка, авторъ которой обращаетъ «вниманіе любителей древней русской словесности» на статью Буслаева въ Русскомъ Вѣстникѣ. «Древній памятникъ нашей литературы», — говоритъ онъ,—«записанный въ рукописи Публичной Библіотеки (XVII—XVIII) и открытый г. Пыпинымъ, разсматривается авторомъ съ двухъ сторонъ: исторической и художественной. Первая половина разбора, помѣщенная въ 13-й книгѣ «Русскаго Вѣстника», показываетъ отношеніе «Горе-Злочастія» къ господствовавшему пороку—пьянству, къ сочиненіямъ, въ которыхъ этотъ порокъ обличается, и, наконецъ, къ жизни семейной. Особенно любо-

---

1) Въ «Русской Бесѣдѣ» 1856 г. II, на стран. 148 появилась замѣтка г. S.— въ отдѣлѣ «Смѣси» подъ заглавіемъ: «Замѣтка на одно замѣчаніе въ статьѣ г. Буслаева», но она имѣетъ побочное лишь значеніе, такъ какъ объясняетъ выраженіе *грамотникъ* въ значеніи юридическаго термина *грамочій, — чный* и относится къ стран. 44 статьи Буслаева.

пытно разсмотрѣніе эпизода, которымъ стихотвореніе соприкасается съ бытомъ семейнымъ и въ которомъ разсказывается о неудавшейся женитьбѣ добраго молодца въ чужой сторонѣ».

Н. И. Костомаровъ по поводу замѣчанія Буслаева на его мнѣніе о роли горя-злочастія въ жизни нашихъ предковъ напечаталъ статью «*О миѳическомъ значеніи Горя-Злочастія*» (въ «Современникѣ» т. LIX, за 1856 годъ, № 10 въ первомъ отдѣлѣ, на стран. 113—124). Въ своей статьѣ авторъ привелъ тексты пѣсенъ: I. «*Ой, ты горе мое, горе сырое!*» (стран. 117), II. «*Охти, горе, тоска-печаль*» (стр. 118); малороссійской пѣсни о лихой долѣ «по варіанту, записанному имъ въ *Волынской губерніи*»—«*Породыла мене маты у святу недилю:* Дала мини лыху долю—де жъ ій покину!» и проч. (Ср. въ I вып. Памятник. старин. русск. литературы гр. Кушелева-Безбородка, стран. 12—8).

Въ томъ же томѣ «Современника», именно въ самомъ концѣ его, въ отдѣлѣ «Замѣтокъ о журналахъ. Сентябрь 1856» (см. на стран. 266—272) помѣщена «въ дополненіе къ статьѣ г. Костомарова о древнемъ русскомъ стихотвореніи «Горе-Злочастіе» цѣнная «*замѣтка*» о томъ же предметѣ, написанная «*однимъ изъ нашихъ ученыхъ*». Неизвѣстный авторъ отдѣла этихъ замѣтокъ, въ виду того, что «стихотвореніе, открытое г. Пыпинымъ, имѣетъ особенную важность для исторіи нашей литературы именно потому, что представляется единственнымъ образцомъ эпическаго разсказа изъ частнаго быта»,—замѣчаетъ, что «г. Буслаевъ не признаетъ этого качества за стихотвореніемъ», между тѣмъ какъ «вопросъ важенъ для литературы» и во взглядѣ на него авторъ отдѣла «вполнѣ согласенъ съ мнѣніями г. Костомарова и автора помѣщенной за тѣмъ *замѣтки*».

Въ слѣдующемъ 1857 году (мартъ) А. Н. Пыпинъ въ заключительномъ отдѣлѣ магистерской диссертаціи своей: «*Очеркъ литературной исторіи старинныхъ повѣстей и сказокъ русскихъ*» (см. стран. 293—5) какъ отдѣльнаго оттиска, такъ и въ «Ученыхъ Запискахъ Втораго Отдѣленія И. Академіи Наукъ, книгѣ IV. Спб. 1858 г. (22 февраля) опять коснулся значенія

открытаго имъ памятника. Приведемъ оттуда въ выпискѣ его мнѣніе въ виду рѣдкости какъ отд. оттиска упомянутой книги, такъ и того тома Уч. Записокъ Акад. Наукъ:

«Въ заключеніе указываемъ въ старинныхъ рукописяхъ и нѣкоторыя произведенія народной словесности.

Сказки и эпическія *былины*, получившія въ послѣдствіи только сказочный интересъ, перешли въ рукописи уже давно по крайней мѣрѣ съ XVII-го столѣтія. Въ старинныхъ сборникахъ встрѣчались намъ попытки записывать народные разсказы и пѣсни, и лучшимъ, замѣчательнѣйшимъ примѣромъ этого должно назвать прекрасную «повѣсть о Горе и Злочастіи, какъ Горе-Злочастіе довело молотца во иноческій чинъ», — встрѣченную нами въ Погодинскомъ сборникѣ XVII—XVIII-го вѣка, № 1773, и напечатанную въ Современникѣ 1856, № 3, стр. 49—68, съ замѣчаніями г. Костомарова, и потомъ болѣе исправно въ Памятникахъ и образцахъ народнаго языка при Извѣстіяхъ II-го Отд. Акад. (стр. 401—416). По мысли и исполненію, *повѣсть* о Горѣ-Злочастіи занимаетъ средину между сказкой, былиной и такъ называемыми «стихами». Сюжетъ ея, представляющій олицетвореніе Горя и борьбу его съ самонадѣяннымъ добрымъ молодцемъ, принадлежитъ къ лучшимъ мотивамъ нашего сказочнаго эпоса; по его развитію, стихотвореніе имѣетъ неоспоримыя достоинства, дающія ему одно изъ первыхъ мѣстъ въ нашей народной поэзіи. Въ то же время оно отличается тѣмъ назидательнымъ значеньемъ, какое составляетъ особенность духовныхъ стиховъ: все начало стихотворенія посвящено объясненію нравственной темы, лежащей въ его основѣ. Если въ духовныхъ стихахъ общенародное творчество выразилось слабѣе, чѣмъ въ древнихъ былинахъ и миѳическихъ сказкахъ, то и въ нашей повѣсти можетъ быть признано участіе отдѣльнаго автора. Мы думаемъ по крайней мѣрѣ, что нѣкоторыя части стихотворенія выказываютъ родъ литературной отдѣлки, а не были готовымъ произведеньемъ народной фантазіи. Обширное введеніе, не вполнѣ сохраненное рукописью, и нравственныя наставленія, вложенныя

въ уста честныхъ родителей добраго молодца, не соотвѣтствуютъ другимъ примѣрамъ нашего эпоса, который больше заботится о быстромъ изложеніи событій и мало останавливается на подобныхъ чертахъ. Участію одного автора не противорѣчитъ прелесть языка, вполнѣ проникнутаго всѣми началами народно-поэтическаго выраженія: языкъ могъ быть усвоенъ отдѣльнымъ авторомъ, если этотъ послѣдній умѣлъ схватить коренную идею преданья и остаться ей вѣрнымъ. Обстановка сюжета напоминаетъ нерѣдко пріемы сказочнаго эпоса: таково преслѣдованіе добраго молодца Горемъ, изложенное очень картинно:

Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,
а Горе за нимъ бѣлымъ кречетомъ;
. . . . . .
. . . . . .
Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою,
а Горе подъ руку подъ правую....

Разнообразныя превращенія Горя здѣсь очевидно не простыя метафоры, а сознательное еще повтореніе поэтическаго образа, извѣстнаго и по другимъ памятникамъ. Вспомнимъ хоть повѣсть о Соломонѣ. О томъ, что въ этомъ стихотвореніи старый Русскій бытъ отражается съ его достоинствами и недостатками, было уже говорено въ помянутой статьѣ г. Костомарова (О Горѣ-Злочастіи см. такъ же статьи: г. Буслаева, въ Русск. Вѣстн. 1856, №13—14; г. Костомарова въ Соврем. 1856, №10 и замѣтки о журн., ib.)»....

«Нѣтъ сомнѣнія, что откроется еще не одно замѣчательное произведеніе поэтической старины Русской, если только будутъ разбирать памятники съ любовью; мы, по крайней мѣрѣ, не жалѣемъ объ употребленномъ на работу времени: сказанья о Соломонѣ, Девгеніево Дѣяніе, повѣсть о Горѣ-Злочастіи и другія произведенія, нами указанныя, составятъ интересную и не лишенную значенія страницу въ исторіи древне-Русской литературы». (Стр. 302).

* * *

Вскорѣ появилось еще третіе по счету изданіе Повѣсти.— Н. И. Костомаровъ въ 1860 году въ редактируемыхъ имъ «Памятникахъ старинной Рѹсской литературы, издаваемыхъ графомъ Григоріемъ Кушелевымъ-Безбородко(мъ)», въ выпускѣ I-омъ напечаталъ: а) текстъ Повѣсти съ разбивкою на стихотворныя строки, но съ нѣкоторыми улучшеніями чтенія текста и пополненіями (стран. 1—8), б) «Объяснительную статью, составленную редакторомъ нынѣ издаваемаго сборника при первомъ изданіи Горя-Злочастія въ Современникѣ 1856 г.» (стран. 9—11) и в) «О миѳическомъ значеніи Горя-Злочастія» (стран. 12—18).

Въ 1861 году Ѳ. И. Буслаевъ въ изданной имъ (при дѣятельномъ сотрудничествѣ А. Е. Викторова) «Исторической Христоматіи церковно-славянскаго и древне-русскаго языковъ» (въ Москвѣ, для Военно-учебныхъ заведеній) подъ № CXXIV помѣстилъ «по изд. въ Извѣст. Акад. Наукъ, 1856 г.» текстъ «Повѣсти о горѣ и злочастіи» (стлбц. 1367—1380), замѣтку къ ней и примѣчанія (стлбц. 1380—2 и 1382).

Въ 1864 году вышло въ Москвѣ изданіе для грамотнаго простолюдья подъ заглавіемъ: «Повѣсть о Горѣ-Злочастіи и какъ Горе-Злочастіе довело молодца въ иноческій чинъ.— Съ приложеніемъ народныхъ былинъ: О горюшкѣ и добромъ молодцѣ и другихъ (М. 1864, въ типогр. Миллера. 59 стран. въ 16 д. л.)».

Въ 1896 г. за ноябрь въ журналѣ «Гимназія» (см. стран. 1—45) появилась безсодержательная статейка Н. Маркова — «Повѣсть о Горѣ и Злочастіи...» и т. д. (На стран. 4 упомянуто, что сдѣланное тѣмъ же авторомъ «переложеніе повѣсти на современный языкъ издано отдѣльно»)[1]).

---

1) Пополнительный списокъ всего напечатаннаго по поводу появленія въ печати текста «Повѣсти о Горѣ-Злочастіи», изслѣдованій о немъ, передѣлокъ и т. д.—будетъ особо напечатанъ нами въ приложеніяхъ къ настоящей статьѣ.

Описаніе рукописнаго сборника.

Рукописный сборникъ изъ древлехранилища М. П. Погодина № 1773 на бумагѣ въ четвертку, въ простомъ новѣйшемъ корешковомъ переплетѣ, въ папочныхъ доскахъ. Писанъ онъ на 361 листѣ, скорописью и по преимуществу однимъ скорописнымъ почеркомъ; заглавія же большихъ отдѣльныхъ статей писаны уставомъ киноварью. Заглавныя буквы въ началѣ этихъ статей орнаментированы цвѣточками, росчерками и т. под. и тоже сдѣланы киноварью. Бумага голландскаго производства съ гербомъ города Амстердама XVII и первой половины XVIII столѣтія.

Весь сборникъ по листамъ въ правомъ верхнемъ углу перемѣченъ буквами церковно-славянскаго алфавита. Первые семь листовъ безъ помѣты потому, что уголки оторваны. На листѣ 8-мъ имѣется отмѣтка $\overline{\text{и}}$а и далѣе счетъ продолжается съ нѣкоторыми перерывами до конца всей рукописи.

Утраты листовъ между р$\overline{\text{н}}$в и р$\overline{\text{ѕ}}$е, между с$\overline{\text{ч}}$а и т$\overline{\text{л}}$д. Послѣ у$\overline{\text{о}}$е въ рукописи идутъ листы отъ с$\overline{\text{ч}}\overline{\text{г}}$ по т$\overline{\text{г}}\overline{\text{і}}$ (послѣдній).

Мѣта тетрадей (по 8 и менѣе листовъ) то арабскими цифрами, то буквами церковно-славянскаго алфавита: на листѣ 4-омъ внизу въ правомъ уголку — *4*, на л. 12—*$\overline{5}$;* на л. 20—$\overline{\text{е}}$; на л. $\overline{\text{р}}$а—$\overline{7}$; на л. $\overline{\text{р}}$ѳ—8; на л. $\overline{\text{р}}$ѕї—$\overline{\text{ѳ}}$; на листѣ р$\overline{\text{к}}$е—*10;* на л. р$\overline{\text{л}}\overline{\text{г}}$—12 исправленное на *11;* на л. р$\overline{\text{м}}$а—*$\overline{12}$;* на л. р$\overline{\text{м}}$ѳ—13; р$\overline{\text{ѕ}}$е—

(кинов.) к; на л. ров—*16;* на л. рп—*17;* на л. рпи—18; на л. рчs—19; на л. сд — внизу уголокъ оторванъ, на л. сгі—ка; на л. ска—кв; на л. ско—кг; на л. слз—*24;* сме—*25;* снг—кs (тѣмъ же почеркомъ, который преобладаетъ въ письмѣ сборника вообще); сза—*27;* сзо—*28;* соз—*29;* спе—*30;* тлд—*37;* тмв—*38* (исправлено изъ 37); тн—*39;* тнз—*40;* на л. тзе уголки внизу и вверху оторваны; тог—*42;* тпа—*43;* тпо—*44;* тчз—*45;* уs—*46;* удı—*47;* ук—*48;* уки—*49;* улд—*1;* улs—*50;* умв—2; умд—*51;* унв—*52;* уз—*53;* счг—*55;* та—*56;* то—*57* (послѣдняя тетрадь имѣетъ всего 4 листа).

Надо думать, судя по отмѣткамъ счета тетрадей, что въ началѣ настоящаго сборника до его переплетанія утратилось 74 листа. Кажется, что размѣтка тетрадей арабскими цифрами сдѣлана уже послѣ перемѣтки листовъ буквами церковно-славянской азбуки. Неизвѣстно, сколько всего листовъ недостаетъ въ концѣ рукописи.

Слѣдуетъ замѣтить, что настоящій сборникъ составлялся, вѣроятно, какимъ-либо любителемъ сказочныхъ и повѣствовательныхъ произведеній старинной русской литературы: виденъ подборъ списковъ. Возможно, что мѣстами писецъ копировалъ не только слова, но даже отдѣльныя начертанія,— впрочемъ это могло уже существовать въ томъ образцѣ, съ котораго онъ дѣлалъ себѣ копію.

Перечень статей сборника:

Л. 1 [1]). **Повѣсть Ѻ Шиѵлѣ росто|йѵцѣ.** (Нач.) «Бысть въ великомъ Новѣ градѣ чѫдѡ страшное і ѹдивленїю дѡстоиное | бѣ бо нѣктѡ посаѵникъ имѣне.... | імѣяхѫ у себя едина гѡ г.... | велми і мнѡгимо.... Начальный этотъ листъ сохранился только

1) Такъ какъ рукопись имѣетъ отмѣтку пагинаціи церковно-слав. буквами почти на каждой страницѣ, то мы и пользуемся ею, новая же размѣтка карандашомъ черезъ 10 лл. — по листамъ неудобна и служила намъ лишь для нѣсколькихъ начальныхъ статей въ виду того, что верхніе углы первыхъ листовъ, гдѣ были помѣтки церковно-слав. буквами — оторваны.

въ видѣ обрывка (верхняго угла) у корешка. Повѣсть напечатана, по другимъ спискамъ въ «Памятникахъ старинной Русской литературы», издав. гр. Г. Кушелевымъ-Безбородкомъ подъ ред. Н. И. Костомарова, вып. I, Спб. 1860, см. стран. 22 и слѣд.

Л. 4 об. **Ѡ египтѣ градѣ.** (Нач. и весь отрывокъ слѣдующій:) Египетъ градъ велми великъ, а в немъ ,ді, ѹлицъ а вѡ всякѡи улицѣ повѡи ворота да пове стрелни да пова стража котѡрыя ѕажигаютъ мало на свѣщницѣ до вкодо улице по ,єі, дѡмѡвъ а во иныѣ улица по ,ѝ, а вѡ всякои ѹлице по великому торгю а улица с ѹлицею не знается ѡпричь великиѣ и знатныѣ и честныѣ людеи. Конецъ чтѡ златъ вѣнецъ.

Повѣсть ѕело полѣзна выпїса|на ѿ дрѣвнихъ лѣтописцевъ | Їз римскиѣ же кронокъ ком цр҃ца молилаѕ Прт҃ѣи бдце. (Нач). «Бысть в палестиискиѣ странахъ в нѣкоемъ градѣ велицѣмь [цр҃ь] бл҃гочести» и славенъ ѕѣло имѣя у себя матер поймъ себѣ жену»... Ср. въ «Очеркѣ старин. повѣстей и сказокъ Русскихъ» А. Н. Пыпина, стран. 239—240.

Листъ р҃є обор. Новая статья начинается съ середины страницы, писана уставомъ: (Нач.). ѾѠ брате моѝ милѣйшиѝ, ѝ дрѹже моѝ добрѣйшиѝ, слышахъ же ѧзъ словесѧ сїѧ, ї не могѹ ѿверзати оуста моѧ, ѩже бжїѧ бл҃годати невозвѣщати, ї велїчаѧ єгѡ непрославлати....

Л. р҃ѕ обор. Конецъ предыдущей статьи, писанной уставомъ и начало новой: **Ѡ великомъ дни і ѡ свѣтломъ ѧйцѣ.** (Нач.) Ѡ ѩйцѣ свидѣтелствѹетъ ѝѡѧнъ дамаскиѧ....

Л. (р҃з—край бумаги срѣзанъ). Нач. безъ заглавія: «Великїиѝ Гдрь Цр҃ь ї великїи Г(....) Іѡаннъ Васїлїевичь всеа рсїи и прнѣ с(....) Феодорѣ Іѡаннѡвїче всеа рсїи ѝ пѡ (....) благ҃ословенїю Диѡнїсїя митрополит (...) Пѡсланїе Мѡскѡскихъ кѹпцѡвъ смѡ квы і ѡ хѡденїи йхъ в Цр҃ь гра и во а҃т(...)охїю ѝ вѡ їерѹсалимъ и вѡ египетъ и в синаискѹю горѹ к патриархѡмъ с милостынею...». Это текстъ извѣстнаго Хоженія Трифона Коробейникова, издававшагося много разъ и въ разное время.

Л. 80. р҃зе. **Повѣсть ѡ бодро|сти чл҃вческой** ..... (Нач.)

«Чл҃вкъ нѣкїи ѣздяше по полю|чистому по рѡздолью широкому | конь по̀ собою імѣя крепостию | ѡбложе[н]...». Напечатано въ Историч. Христоматіи церк.-слав. и русск. язз. Ѳ. И. Буслаева (М. 1861 г., столб. 1365—60 по рукоп. Погод. № 1772).—Ср. въ Памятн. стар. р. л—ры гр. Кушелева-Безбородка, в. I, стр. 439. Это такъ называемое Прѣніе Живота съ Смертію — послужившее предметомъ тщательнаго ученаго изслѣдованія И. Н. Жданова (магист. диссертація).

Л. рѯѳ. **Поꙋченіе сѣ҃тыѧ ѿц҃ь какѡ҃ | подѡбае жити хр҃тіанномъ.** (Нач.) Подѡбаетъ ꙋ҃бѡ всякомꙋ хр҃ти|тианинꙋ надеждꙋ имѣти и печа[т] | на единого бг҃а иса̀ хр҃та....

Л. р҃о обор. **Сиа повѣсть прелс҃ная и дш҃епо|лезная како црь Ѧ҃ген пострада | ѡт слова б҃жїя і гордости ради.** + Бысть вѡ градѣ Ѳилуменѣ п҃рь именемь Аг҃ген..., Отмѣчено у А. Н. Пыпина въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. повѣстей и сказокъ русск.», гл. VI, на стран. 197 («об. л. 85—90»).

Л. 90 р҃од. **Повѣсть сіѧ написа̀шаса | ѿ седмїѭ мꙋдрецаѭ҃ъ ѿцы|саре ѣлиазарѣ і ѡ сн҃ѣ е҃го | диѡклитіа̀нѣ сѣлѡ̀ по|слꙋ̀шати дн҃вно.** (Нач.) «Бысть убо в римстѣи ѡ҃ласти цысарь | емꙋ̀же имя елеаза[р] мꙋдростию | не свершенъ и егда ꙋ҃бо прїиде (....край къ низу оторванъ) | вѡзраста своегѡ тѡгда поятъ..... себѣ женꙋ....». Это такъ называемая Повѣсть о семи мудрецахъ. О настоящемъ спискѣ см. въ «Очеркѣ старинныхъ пов. и сказ. русск.», на стран. 255 («л. 90—196»).

Л. р҃пѣ. Повѣсть ѿ нѣкоемъ | ѿгороднике. Былъ нѣкїи чл҃вкъ в римѣ....

Л. 105 р҃пѳ. Повѣсть пе́рваго мꙋ҃реца ѿ҃ пъсѣ́ і ѳ҃ соколѣ. Бысть нѣкїи рыца[р] імѣлъ у себя единагѡ сн҃а млада....

Л. р҃чв. Повѣсть въ в҃ цысаревны | ѿ҃ вепрѣ і ѿ҃ пастꙋхѣ́. (Нач.) Бы[л] нѣкїи корѡ[л] імѣлъ у себя великїи лѣсъ....

Л. р҃чг обор. Во вторы́ дн҃ь повелѣ́ цыса|ревича̀ вести на ши́балицꙋ....

Л. р҃че. Повѣсть второ́го мꙋ҃реца о ста́ромъ рыцаре і ѳ҃ младо́и женѣ.

Л. р҃с. По́вѣсть тре́тїѧ ѡ҃ цы́сарвны | ѡ҃ цы́саревѣ сн҃е.

Л. с҃в обор. Втре́тїи дн҃ь повелѣ́ цы́сареви | и вести́ къ ши́балице.

Л. 120 с҃д. По́вѣсть о҃ нѣкоемъ меща́нїке ї о҃ краснѡглаголї́вой соро́кѣ. (Внизу край оборванъ).

Л. с҃з. По́вѣсть четве́ртаѧ цы́саревны | о҃ нѣкихъ седми́ мⷣдрецахъ тѡ | ка́къ то зде́лалось...

Л. 130. По́весть четве́рта҃ ѧ мⷣдреца҃ | кото́раѧ па́ньѧ хоте́ла люби́ти нѣкоторого це́сарѧ | копла́на....

Л. ск҃в. По́вѣсть е҃ цр҃саревны о҃ зла|толюби́вомъ кралѣ́ да тѣ́мже зла́томъ е҃мⷣ ї го́рло за́лили....

Л. ск҃з. Въ е҃ дн҃ь повелѣ́ цы́сарь сн҃а своего | дїоклитїа́на цы́саревича повѣ́си҃ | наши́балицⷣ....

Л. ск҃и. По́вѣсть е҃ мⷣдреца҃ о паликра | ї о҃ внⷣкѣ є҃гѡ҃ гѡлїа́нⷣсе....

Л. сл҃а. По́вѣсть шеста́ѧ цы́саре́вны о҃ мр҃|ща́лке кото́рои женⷣ свою҃ ѿ|далъ королю҃ на́ нощь а҃ взя́лъ | ѧ҃ золотыхъ....

Л. сл҃г обор. Въ ѕ҃ де́нь повелѣ́ це́сарь | сн҃а своего҃ диоклиана вести́ | нашыбалицⷣ....

Л. 150 сл҃е. По́вѣсть шеста́го мⷣр҃еца҃ о҃ ры́па|ре кото́рои слⷣша́лъ жены́ | своєѧ҃

Л. сл҃ѳ. По́вѣсть седмо́ѧ це́саревны | о҃ це́саре кото́рой о҃манⷣлъ корола....

На полѣ примѣчаніе читателя: «Писалъ сію книгу мужикъ».

Л. сн҃г. Сказа́нїе ѡ҃ двⷣ слⷣга́хъ ѡ҃ | Але҃ѯа́ндре ї о҃ ло́двиге.

Л. 196 сп҃а. Рацѣ́ѧ на рⷪ҃ство хр҃то́во. (Нач.) Прїидѡ҃ убо гд҃ия моя ¦ вдѡ҃ сеи ст҃ыи рабъ бг҃а вышнягѡ ¦ азъ ѿрѡча сыи приш҃е повѣдати чюдное ¦ и стра́ное дѣло бж҃іе и выславити ¦ крѣпкⷭю побѣ́ⷭ на велиа́ра прославити, адъ прей҃по́нїи ¦ нн҃ѣ пленися адамъ і е҃ѵ҃ва о҃ него҃ свободися....

Л. сп҃а обор. Сне сло́во гл҃го́летсѧ ка́ко вию́|щимъ о҃ц҃е́мъ ча́дѧ своѧ҃ | Рⷪ҃згою дх҃ъ ст҃ыи дѣтище бити | велитъ...

Текстъ этого стиха по настоящей рукописи былъ напечатанъ Ѳ. И. Буслаевымъ съ раздѣленіемъ на стихотворныя

строки въ Историч. Очеркахъ русской народн. слов. и искусства, т. I, гл. XIX, стран. 584—5.

Л. сп҃в обор. **Сіе слоко гл҃го́летсѧ к спа́щемꙋ | чл҃вкꙋ.** (Нач.) **Спящагѡ чл҃вка а҃гглъ** соблюдаетъ ѿ навѣта вражія сегѡ сохраняетъ....

Л. сп҃г. **Сне слово гл҃голетца на погребе|ние человѣкомъ.** (Нач.) **Чл҃вцы пѡчто всꙋе мятемся вси дѡ гробꙋ збѣремся дымъ есть житие чл҃вческое вмалѣ являемъ...**

Л. сп҃е обор. **Сна́ же млада ѳроковица проць|вѣте ꙗко гѡлꙋбица во младе҆ствѣ | еще нн҃ѣ зелянѣетца....**

Л. сп҃з. **Викторіа пѡ҆здравителнаѧ.** (Нач.) Вспоспѣшествующею мл҃тію Мы велїки҆ Гдрь Цр҃ь и Великїи Кн҃зь Петръ Алеѯѣевичъ (Выписанъ царскій титулъ)....

Л. сп҃и обор. **Толкова́нїе ѿ кади́лѣ что҆ кади́ло їменꙋ́|етца.** (Нач.) Кадило іменꙋетца утроба пречѣтыя Бц҃ы....

Л. с҃ч. Лѣта ѿ со҆дания Мира ,зс҃ѯ҃ годꙋ | а ѿ рождества хр҃това ,а҃ѱз҃і годꙋ | маия въ д҃е во время вечерняго пѣния | ѳ҃ запа҃ныя страны пришла великая бꙋря | ѕ҃ до҃демъ і градомъ ї великимъ громомъ ї мо҆нiею | і егда пришла на градъ нщъ асо҃ тогда бы҃ громъ і мо҃нія страшная и бы҃ть чюдо в це҆р|кви Іо҃а҃на Бго҃лова в пр҃епразднственное пѣние о҃пѣвши вечерню егда бысть молебное пѣние с каноны поско҃чанiе же каноно҃....

На л. с҃ча. Заканчивается словами: по прошѣствїи сего великаго | и страшнаго чюда людие ѕдравїи ї невредими пребыша.

л. т҃лд. **Сказа́ннїе і похожде́нїе ѿ хра́брости | ѳ҃ мла́дости и́ до ста́рости его҃ бытїа҃ | младо́го ю́ноши і прекра́снаго р҃ѕскаго | богатыра҃ зело҃ послꙋшати ди́вно | ер҃ѕсло́на ла́заревича ✣**

(Нач.) Бысть вѡ пр҃твѣ цр҃я Ка҆ртауса Ка҆ртаусовича | дядюшка ево кн҃зь Лазарь Лазаревичь | а жена ꙋ него епистимия а сн҃а родила | Ер҃ѕслона Лазаревича....

О настоящемъ спискѣ сказки — *Сказанія* о Ерусланѣ Лазаревичѣ упомянуто въ «Оч. лит. ист. старинн. пов. и сказ. русскихъ», на стран. 297 (... на 32 л., ... на л. 207—238). См. «Памятн. стар. русск. л-ры гр. Кушелева-Безбородка», Спб.

1860, в. II, стран. 325—339: изданъ текстъ по настоящей рукописи.

Л. тнз обор. По широкому краю у обрѣза запись чернилами: «Николая Святогорова 1814-го года».

Л. (тзе) обор. Сказа́нїе ѡ̃ хра́брости ви́тязя | бовы́ коро-ле́вича зѣло̀ | посла́ти ди́вно ~

(Нач.) Бысть нѣкїи короⁿ имене̾ Гвидо̀ в сла̃номъ граде | Антонове младъ ⁞ юноша ⁞ ве̾ми і храбръ....

Л. тоз. Ѡ приходѣ короля Маᵖко | брѹна с во́скимъ по̀ гра̃ ′Аⁿтонъ | аᵖмению |

Л. уа. Окончаніе Сказанія о Бовѣ. О настоящемъ спискѣ «Сказанія» о *Бовѣ* см. въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. повѣст. и сказ. русскихъ», въ гл. VIII, на стран. 248 (об. л. 238—274).— О значеніи настоящаго списка «Бовы» — см. въ трудѣ акад. А. Н. Веселовскаго: «Изъ исторіи романа и повѣсти». Матеріалы и изслѣдованія. Вып. II. Спб. 1888 г. (въ Сборникѣ Отдѣл. русск. яз. и слов. Имп. Ак. Н. т. XLIV, № 3) на стран. 286—287. Оборотній листъ оставленъ пустымъ, нарисована лишь заставка, представляющая двухъ птицъ въ вѣнцахъ, которыя клюютъ ягоды на вѣткахъ. Надъ ними выше еще одна общая корона. —

Л. ув. Р м̃ гᵉ аᵉзова го́рода доне́кїе ка|закѝ писа́ли к' вели́-комѹ Гдрю цр̃ю | і вели́комѹ кн̃зю Михаи́лѹ Фѐдо|ровичю е́сѣ̀ рѳ̀сїи к' мо́скве і пода|ли е́го̀ цр̃скомѹ пресвѣ́тломѹ вели́чествѹ пи̃мо а вши̃мѣ пи́ше̃ | (Нач.) Приезжа̃ сдѡну атаманⁿ Нау̾ Ва|сиᵑевъ, сказаками і при̃лалъ по̃ | Азѡᵉ городъ браги̾ туᵖской | д̃ ᵡ пашей свѡи̾ и туᵖския зем|ли А с ними при̃ланѡ вѡ́ска | ѧ̃ о́кромѣ вымышлениковъ і о̃ | вѡ̃никовъ і so многихъ немец|ки̾ земель....

Л. уд обор. Отвѣтъ каза́чеи їз asова. Да не убѡимся мы казаки Вашегѡ | Пахи Цр̃я туᵖского і четыреи паше'....

Л. уѳ обор. Послѣднія строки, но не конецъ .... «и турки ѹ на̃ | спрашывали почату чтѡ ѹ ва̃ із asова | города выезжали два юноша | младыхъ і секѹтъ нш̃ы̾ тѹрокъ | наполы и мы

имъ сказали тоде | нш҃ы воеводы Азовския а на пе^{р}во^{м} | приступе многия ѹ на҃ и скѹдныя» ||

Л. ѵ҃і. Вы́писано и́з^{ъ} кн҃ги цвѣ́тни|ка прєсвѣ́тлыѧ зв҃ѣзды҆ | Глава҆ пѣ҃ | (Нач.) По уме́ршымъ преслáвное и́зба|вле́нїє҆ и мѫкъ ⁘свобожде́нїе҆ | Кн҃зя два между҆ себе ратѹюще|ся и велию во́нѹ҆ ведѹще і^{с}сардїй кн҃sь именемъ Евсевїи...

Л. ѵ҃еї. *Отмѣчено:* «Sдѣ конецъ пристѹпа Азовского». Люди видѣли Предотечева ѡ^{б}раза слезы....

Л. ѵ҃sі (обор.). *Окончаніе статьи:* ....а всѣхъ пр҃итупо былѡ | по҆ Азовымъ ч҃ а турки стояли по҆ азовымъ s҃ мц҃овъ а мы бѣдныя ѹста|лцы всегѡ на҃ осталось по҆ ⁘д ітѣ́ | всѣ переранены і взяли мы ікону҆ | предотечеву҆ і николу҆ чюдотво^{р}ца | а мѣсто Азовское пѫкину|ли а сами пошли на҃вои Донъ | и на дону҆ мы всѣ постригшися і сотво|рили Обитель Іѡа^{н}ну҆ и Николе чюдо҆во^{р}цу҆ а ѿтома^{н} сталъ ігумно^{м} | Кѡнѣ́цъ ему҆ | златъ вѣнецъ ||

Это тексты относящіеся къ «Исторіи объ Азовскомъ осадномъ сидѣніи Донскихъ казаковъ». Печатный текстъ разныхъ редакцій (реляціи, исторіи и т. д.) см. въ «Пѣсняхъ», собран. П. Н. Рыбниковымъ, ч. IV, см. стран. LXV сл. и у Ѳ. И. Буслаева въ его Русской Христоматіи (учебной) М. 1881 г. (изд. 3 исправл. и доп.), стран. 293—311; изслѣдованіе поэтическаго стиля см. въ трудахъ проф. А. И. Смирнова: «О словѣ о Полку Игоревѣ», вып. II. Воронежъ, 1879, стр. 183 слѣд. и А. С. Орлова: «Объ особенностяхъ формы русскихъ воинскихъ повѣстей (кончая XVII в.)». Москва, 1902, passim.

Л. ѵ҃зї. Вѡпрѡ҃ за кѡлико лѣтъ ѡ^{б}нѡ|вляется кр҃ѹгъ нб҃ныи за р҃ | лѣтъ: а земный sа ч҃ лѣтъ | а звѣздныи sа н҃ лѣтъ а со^{л}не|чныи за к҃и лѣтъ а лѹнныи за ф҃і лѣтъ а мѡ^{р}скиї за ѯ҃ лѣтъ | а вѣтрянны҆ за д҃ лѣта а і^{п}дикта за е҃і лѣтъ а високосны҆ sа д҃ лѣ | а вѡдны҆ кр҃ѹгъ з҃ лѣтъ а па҆хале^{м}ныи за ф҃ лѣтъ и л҃ и за | в҃ лѣта паки ѿ зачала (рисунокъ внизу чернилами). Оборотная страница пустая.

Л. ѵ҃иі. Сказа́нїе оу҆чи́телѧ цр҃ко́внаго и҆|росали́ма ст҃а́го и҆юде́и҆ преда́телѧ | Гда҃ нш҃его и҃ї҃са хр҃та́

(Нач.) «Бысть нѣкїи мѫжь во їерусалимѣ именемь рѵвимъ именоваше же | ся инакѡ Симонъ ѿ колѣна Дано|ва....». Окончаніе см. на

Л. ѵ҃кв. «.... на же чтущи[х] и слыщащи[х] сие безъзаконие | его житие и деяние ѻ таковаго нрава сохрани всѣ[х] хр҃те бж҃е нш҃ъ и сподоби нб҃номѫ | цр҃твию твоемѫ славимый со ѿцемъ». — Это текстъ Сказанія объ Іудѣ предателѣ, ср. у И. Я. Порфирьева: «Апокрифич. сказанія о новозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по Соловецкимъ рукописямъ, Спб. 1890 г., стран. 231—235, изд. по рукоп. № 240 XVII в. «Велик. Зерцала».

Л. ѵ҃кг. По́вѣсть ѡ́ го́рѣ и̑ злоча́стїй....

Л. ѵ҃лд. Повѣсть: изрядная ѻ апо̀лонѣ | цр҃ѣ кипр҃ско́мъ. і ѻ слѣ́чаехъ. і бѣ́дѣ | и печалѣ в мирѣ семъ. і яко чл҃вко|любие бж҃їе николиже ѻставляетъ | доконца́ погибнути начася сеже а[п]тио́|хомъ ц҃рёмъ: ... ...

(Нач.) А[п]тио[х] владѣтелны́ и великоси́ныи і многослов|щый цеса[р] гречѐкїи і еже гл҃тся великїи понеже | во е́ладѣ і сири много ц҃рѐи прїминѫ но сего вь нѣ|шни[х] е́лл҃їское пїсаніе премного паче їнѣхъ славяше | за не прево́растенъ бѣ і красе[м] і прёмръ и хра́[б]рь сей ӓнтио[х]. | ....

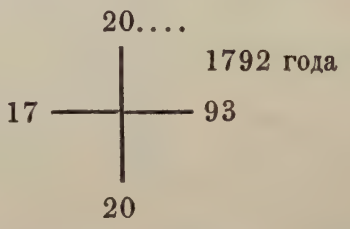
Л. ѵ҃ѯ обор. «Сея страница ѻ́писана ся».

Л. ѵ҃ѯг. Окончаніе повѣсти объ Аполлонѣ. См. о настоящемъ спискѣ повѣсти въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. пов. и сказ. русскихъ», на стран. 244 («л. 306—335»). Ср. съ статьею Н. С. Тихонравова: «Повѣсть объ Аполлонѣ Тирскомъ» (Лѣтоп. русск. л-ры и древн. 1859. I, 1, стран. 6 и слѣд.; ср. стран. 4 и 5). Оборотная страница пустая.

Л. ѵ҃о. Продолженіе статьи о св. Георгіи: «Града того бяше езеро и̑мѣя водѫ мноѵгѫ по вѣре же и[х] і подѣломъ вобо̀да имъ бг҃ъ бысть зиїи великъ вь езерѣ томь и̑ходя ѻ̀ езера не мало чл҃вкъ града того и[з]ѣдаше а̀ ины[х] свѝтание[м] сморяще а дрѵгия вѻ́хищая давляше во езерѣ і бяше ско[р]бь и плачь о [з]вѣри | семь великъ во градѣ томь....

Л. ѵ҃од (= л. 340). 4 строки изъ конца Житія св. Георгія.

Ниже новѣйшимъ почеркомъ въ 3 строкахъ пробы пера: «Сія книга глаголѣмая розны^{х} сторіи^{х} 1793 года Февраля 20 дня. Сія кни.» На оборотѣ пустой страницы тѣ же пробы пера и чернилъ: «Стати писати пера попы | тати не тупо ли перо | Не дрожат ли руки | Не болѣтли голова | не выпи̑ ли чары вина».



Л. у̑ое. (Нач.) Днесь бж̑їя бл̑годать вдомѫ семъ и̑вися:
се домъ новоу̑строенныи просвѣтися:
радѫяся о̑ васъ сїя воспѣваю:
симъ печаль вашѫ всю у̑слаждаю:
желаю ва^{м}. во бл̑го йзо о̑билїи цвѣтущи̑
ї мр̑къ кѫпно и с̑ожителницею имр̑къ
и со о̑браслїю вш̑его сѣмене и мр̑къ. день се'
весело праз̑нѫющи^{м}. то^{р}жествовати:

. . . . . .

(на оборотѣ): о̑ семъ бо всегда Гд̑а молимъ
всещ̑раго бг̑а: да под̑ать
тебѣ лѣта многа

Л. с̑чг. Пустой; на верху числа отъ 12 до 22.

Л. оборотн. Дем̑нѣ прѣжнихъ времѣнъ и̑ хр̑а|брыхъ чл̑къ, о̑ дѣрзости и̑ о̑ хра|брости Ї о̑ бодрости, прекр̑аснагѡ̑ | девг̑ен̑їа.

Эти строки кинов. и уставомъ, далѣе скорописью блѣдными чернилами. (Нач.) Бѣ нѣкая вдѡва ц̑рка рѡдѫ ї предала | себя кѡ спс̑нию ѡ̑ ц̑ркви николиже | о̑ х̑одаше и̑ бысть ѫ нея три с̑ны веле|лѣпны и велеѡза^{р}ны м̑лтвою же | м̑три своея дѣюще храбрѡсть | ѡ̑ дѣле^{х} свѡи^{х} ѫтѡиже въдовы | бы̑ть дще^{р} велелѣпна и веле ѡ за^{р}на.....

Изложеніе содержанія настоящаго списка «Девгеніева Дѣя-

нія» А. Н. Пыпинымъ дано въ «Очеркѣ лит. исторіи стар. пов. и сказокъ русскихъ» въ гл. II-ой, на стран. 85—89. Текстъ «Дѣянія» по этому же списку напечатанъ тамъ же въ «Приложеніяхъ», III, см. на стран. 316—332. Приведенъ текстъ съ листовъ «342 об.—361», при чемъ отмѣчено, что не сохраняются при печатаніи «всѣ мелочи написанія—но не чтенія,—такъ какъ списокъ уже поздній; очевидныя ошибки исправлены» (стр. 316); см. въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ поправки. — Перепечатанъ текстъ и въ «Памятникахъ старинн. русск. л-ры гр. Кушелева-Безбородка», в. II, Спб. 1860, стран. 379—387.

Л. т҃д. Внизу запись «Николая Святогорова».

Л. т҃з обор. Пѡслание Ѳилипъпа папы і ѡ дочери его | Маѯимианы к дв҃генію Прекр҃аномꙋ | Слышавѣже то Ѳилипъ папа и дѡ его | Маѯимиана ѡ҆ храбрости і҆ ѡ҆ силѣ | прекр҃анаго Дв҃гения і начаша ѡ҆ни помышляти како бы егѡ уловить ꙗкѡ | sа҆ца втенето Ѳилипъ же папа....

Л. т҃гі (= 361) — послѣдній изъ числа сохранившихся. Онъ довольно пострадалъ и порванныя мѣста неуклюже заклеены бѣлою писчею бумагою. (Ср. въ «Очеркѣ лит. ист. стар. пов. и сказ. русскихъ», стран. 331, въ выноскѣ 26).

ПОВѢСТЬ

О ГОРѢ И ЗЛОЧАСТІИ,

КАКЪ ГОРЕ-ЗЛОЧАСТІЕ ДОВЕЛО МОЛОДЦА

ВО ИНОЧЕСКІЙ ЧИНЪ.

По рукоп. сборнику Императорской Публичной Библіотеки
Погод. Древлехран. № 1773.

По рукописи Моск. Синодальной Библіотеки № 997, л. 1240 обор. (Минеи-Четьи митроп. Макарія за Августъ мѣсяцъ).

Повѣсть сѹгóръ йзлочастій. VIII

Ѩкъ горе злочастие доброѣ мало
тща бойноченый гинъ
Злодѣтемь бѹа бга гспа нашего
Ѿ Ада Сѣдѣ бышеда сѣнѣла
вѣка свѣта. Авѣнасалѣ вѣка сво
шлѣнаго сотвори. Ноо Пзѣлѣ сѹщо
ѹ ббѣ Адама гдѣ поделѣлѣ
жити По сотвори рдѣ да тибѣ
повѣдь. Всѣсѣтѣнѣ нѣповѣлѣ вѣ
ѧти Плода вшоѹранаго Ѣдѣ
Ада вѣка вѣшнаго Цѣташе ѹно Немыле
ни Пнѣѹмѣтно Ада Адамъ
сотвори. Позабы заповѣдь бжѣ
ѧи Плода вшоѹранаго Ѣдѣ
вѣка Пзбрѣтѣ вѣшнаго Ада
бга Нашь рѣзнѣтаѧ Пзѣ
Ма сотвори Пстро рдѣ Ѣвѣзѣ.

(у҃кг) **По́вѣсть ѡ҆ го́рѣ и҆злоча́стїй**
како́ъ го́ре зло́ча́стие довело́ моло
тца́ во́и҆ноческїи҆ чи́нъ

Извлениемъ Гда Бга і спса нш҃егѡ
Иі҃са Хр҃та Вседе҃ржителя ѿначала
вѣка члв҃ческаго а вначалѣ вѣка сего
тлѣннаго сотвори҆ нб҃о и землю сотво
ри҆ Бг҃ъ Адама і Е҆вв҃ повелѣлъ и҆мъ
жити Во ст҃омъ раю да҆ и҆мъ за
повѣдь Бжестве҃нѵ҃ Неповелѣ҆ вкѵ҃
шати Плода виногра҆нагѡ ѿ е҆де҃скагѡ
древа҆ великагѡ Члв҃ческое ср҃це Не҆мы҆ле҃к
нѡ і҆неу҆и҆мчиво пре҆сти́лъся ’Ада́мъ
со еввою позабыли заповѣдь бжию вкѵ҃
сили плода виногра҆нагѡ ѿди҆в҃нагѡ древа҆
великаго і за пре҆тѵ҃плениѥ великоѥ Гдь
бг҃ъ нани҆ ра҆згнѣва҆ся і изгна҆ Бг҃ъ ада҆
ма со е҆ввою и҆з҃ ст҃аго раю изъ е҆де҃скогѡ.

(л.об.) и вселй і̑ на землю на нйкѹю баг҃оловй
20 і̑ ра҃титися Плодитисѧ і ѿ свой҃ трѹдо[з]
велѣ҃ імъ сытымъ быть ѿ земны҃ плодо[з]
ѹ҃чинй бг҃ъ ѕаповѣдь зако[н]нѹю велѣлъ
ѡ[т] бракомъ и женитбамъ быть для ро[д]
дения чл҃вчскаго і для любимы҃ дѣтей
25 іно зло племя чл҃вчско вначалѣ пошло непо
ко[р]ливо ко ѿцовѹ ѹ҃чению зазо[р]чиво ксвоей
мт҃ри непоко[р]ливо і ксовѣтномѹ дрѹгу
ѿбма[н]чиво Асе роди пошли слабы добрѹ
божливи а на безѹмиѥ ѿбратилися і ѹ҃чели
30 жить всѹетѣ і впра[в]дѣ вечериѥ великое
а прямоѥ смиренйѥ ѿринѹлй и ѕатѡ нанй҃ Гд҃ь
Бг҃ъ разгнѣва[н]ся положй҃ ихъ внапа҃ти велй
кия попѹ҃тилъ на нй҃ скорбй Великия і сра҃
ный позоры҃ немѣ[р]ныя безѕивотиѥ ѕло ѐ
35 сопоста҃ный находы҃ злѹю немѣрнѹю наго
ту ї босоту і безконечнѹю нищетѹ ї недо

---

26 Въ словѣ ѿцовѹ — *о* съ поправкою изъ первоначальнаго ѹ. Было ѿц҃ѹ, изъ о—ѹ выправлено, и прибавлено: *ѹ*.

31 Въ ѕатѡ — а выправлено изъ в.

Всемогій Боже Наш Господь Бог Отец
і Сотворитель Площади Твоєй труд
Вем Тебе Сущим быть Вечный Мудр
Усим отец Благобезначальнік Вечный
Ти Вразумі Просвіти Очи Души
Моєя Слепой тьмі Лівимі Душевой
Мое Вопіющей Гласи Внемли Моєму
Хотящу Ходящу Жить Заблудшу Кроткій
Матри Непостижимо Мило Свитящу Дух
Обмаченіе Ароду Пошли Слабы Дорог
Богомилни Знаведущие Обращающій Чуди
Яшіе Всегда Говорят Ведущие Вечные
Мрачные Стороне Обрящи Пящій Нашу
Бгъ Разлитая Лекарь Тихі Внимающи Вем
ша Пустыни Наш Сторон Пещерныя
ныя Пазорі Нетлівныя Безбожіе Зми
Сопостатия Находу Злаб Нетлівнаб На
ту Гвоздю Безшнесткъ Ящерицу Гнед

Стани Полвдне все Сиряде Часъ VIII
Наиздя Приходя Из Настасеныпу
Тако родше Сынове Отца Гомтра
будеше Молодець Дво врдумв ввде
Злобе Злюбиши его Отцъ Гнеш Устиъ
ево Усли Наиздыта Надобрыя Дчи
Настасидаше, Милое ти Ниче Садоволь
ша Усеида родшеисаво Шы послушни
Положиуе Добрыч Хитрыя Гидрыя
Недудеше, шебе Ногдо Сиши
ты Недудеше, ввобудиши всиши
Недоди Садо Бидри Невраши Несади
Чи Напвсиши Боше Нетеи Садо
Са Задуши Еще Садо Недоши Отаи
Коли Нещеща Садо Надобрыя Вдны
Сеи Отвеши Доври Исло
Са Вдеши Зашо Тое Недоиса
Ни Ебоиса Мудре | Будре | Боиса Слоне Сиоя

(укд) стаки полѣдніе всѐ смиряючи насъ
Наказѹя і приводя на спасе[н]ныи пѹ
тако ро[ж]дениѐ члвѣческое ѿ ѻц̃а і ѿ мт̃ри
бѹдетъ молодецъ ѹже вразѹмѣ въбе[з]
злобїи і во[з]любили его ѻц̃ъ і мт̃ь ѹчитъ
егѡ ѹчали наказыва̃ на добрыя дѣла
наставлять Милоѐ ты н̃ше чадо полѹ
ша ѹчения родите̃скагѡ ты послѹшай
половицы добрыя і хитрыя і мѹ[ж]рыя
небѹдетъ тебѣ нѹжды Великия
ты небѹдешь въ бѣдности великѡй
неходи чадѡ впиры и вбратчины несадися
ты намѣстѡ бо̃шее непеи чадо двѹ[ж]
ча[р] заединѹ ещѐ чадо недавай ѻчамъ
воли непре̃ща'ся чадѡ на добры̑ кра̃ны̑
женъ ѻтеческия дочерй Не ложися
чадѡ вмѣстѡ заточноѐ Небоися
Небоися мѹдра | Будра | Боися глѹпа чтобы

---

41 учитъ — ъ выправлено изъ ѣ.
53 чадѡ — ѡ выправлено изъ *а*.
54 *Будра* — поставлено въ прямыя скобки и въ подлин. рукописи.

(л.об.) Глъпыи̑ натя неподъмали да не̑няли̑
Бы стебя драги̑ по^{р}тъ Недоспѣли̑ бы тебѣ По
со^{р}ства і стыда̀ Великаго і племяни укоръ
и по^{но}съ бездѣлнаго неходи̑ чадо х костаремъ
і ко^{р}чёникамъ не зна'ся чадо̀ з головами ка̀
бацкими Недръжися чадо зъ глъпыми
немъдрыми недъма' ѷкра̑ти ѡграбити
і о^{б}манъть солгать і непра^{в}дъ ѷчинть не
прелща'ся чадо на златѡ̀ і сребро Незбирай
Бг̑атсва Неправаго бъди по̑лъ^{ж} лжесвидѣ
телствъ а зла не дъма' на ѡц̑а і м̑трь
і на всякого чл̑ка да и тебе покрыетъ
Бг̑ъ ѡ всякого зла небече^{в}ствъи чадѡ̀
богата і ѹ̃бога А имѣи всѣ^{х} ра^{в}нѡ̀ пое
динѡмъ а зна'ся чадо с мъдрыми і разъмны^{ми}
водися і^{в} дръги надѣ̃ными дръжися кото
рыя бы тебя слъ недоставили молоде^{ц}
бы̑ втѡ время се ма̑ і глъпъ не^{в}по̑

---

55 глъпыя — ъ выправл. изъ о. Не *сняли* — *н* выправл. изъ *ы*.

58 Въ словѣ *поносъ* — но вставлено тѣми же чернилами и почеркомъ между *о* и *с*.

63 Въ словѣ златѡ — *л* вставлено.

65 Начало этой строки читается въ подлинникѣ такъ: телствоъ. Писецъ написалъ сперва во *множ. ч.*: лжесвидѣтелствомъ, затѣмъ сталъ исправлять и сдѣлалъ изъ *мъ* — ъ. *Омъ* ясно читается и теперь, но при исправленіи ъ вставлено между *м* и *ъ*.

Нашь разумъ Пиѳолюбіе безумнаго Упе
Сыемъ ѡйцъ Стыдно Поворитися Ахитоф
ѳлю Мнѣ Поможитися Ахитофѳль Юнии Сан
ешь ибо Наѳоня Молодець Пять десят
рублевъ Завезъ ѡ Соб Пятьдесать
Рублевъ десять Его Такъ умна Голова Дур
рова Кмолшцу Прибавитися Болѣла Прад
Такова Ещо Умолшца бы ми Идеѳ
Дурь Назвася Молшцу Назвалося
братъ Ярелеши Его гнѣти Пчелѣными
Сѣлы Его Напасащо Дто Замѣлъ
ето ибо Казацкѣ Поднесь Ешь Дарь
Ѳлена вина Тяжшихъ Подъесь Пятая Пъ
нома Сыть Говорятъ Такова Слова
тешь Братецъ Мои Назади Вруг
Соб Пѣше Соли Тподданіе тешь Дарь
Ѳлена Сана Этей Ты Сашко Мѣдъ
Сладкой Хоша Путьемъ Братецъ

(уке) номъ разѹмѣ инесоверше^{н} разѹмомъ
своемѹ ѿцѹ стыдно покоритися | А хотѣ^{л} |
І Мтри поклонитися А хотѣлъ жити какъ
емѹ любо Нажива Молодецъ пятьдеся
рѹблевъ залѣзъ ѡ^{н} себѣ пятъдесятъ
дрѹгѡвъ честь его ꙗкѡ рѣка текла дрѹ
говя кмолотцѹ прибивалися роплемя причи
талися ещѐ ў молотца бы ми Ндеже^{н}
дрѹгъ назва ся молотцѹ названой
братъ прелсти его рѣчми прелѣнымі
за^{в}валъ его накабацко^{т} дво^{р} завелъ
ево вы^{в}бѹ кабацкѹю поднесъ емѹ чарѹ
селена вина і крѹшкѹ поднесъ пива пья
нова самъ говоритъ таковѡ словѡ
іспеи ты братецъ мои на^{в}ванѡи врадо
себѣ ив веселие і во ^{в}дравие іспеи чарѹ
селена вина запей ты чашею медѹ
сладковѡ хошь ѹпьешься братецъ

---

74 скобки и въ рукоп.
77 рѹблевъ — *б* изъ *п* выправлено.
78 дрѹгѡвъ — *г* изъ *з* выправлено.

(л.об.) братецъ допьяна ино гдѣ пи̑ тутъ і спа̑
лѡ́жися Надѣися̀ надѣися на меня̀ брата̀
на званѡва и̑ сядѹ стере̑ і досма̑рива̑
в голова̑ у̀ тебя̀ мила̀ дрѹ́га. Я поставлю̀
95 крѹ́шкѹ | пива | ишемѹ сладково̀ вскрай по̑та̏влю̀
зеленѡ винѡ̀ близъ тебя поставлю̀ пивѡ̀
Пьяноѐ зберегу̀ и̑ ми̑ дрѹ́гъ тебя̀ накрѣ
пкѡ̀ сведѹ я тебя ко ѿ̑ц̑ѹ твоему̀ і мт̑ри
втѣ поры Молодецъ понадѣяся на своегѡ̀
100 брата названѡ́го не хотѣлося̀ ему̀ дрѹ́га̀
о́слѹ́шатца̀ принима̑ся ѡ̏ за питья запь
и̑ныя и їспива̑ чарѹ́ зелена вина̀
запива̑ ѡ̏ чашею медѹ́ слатково і пи̑
ѡ̏ молодецъ пиво пьяноѐ упи̑ся ѡ̏ безпа̀
105 мяти і гдѣ пи̑ ту̑ испать ложи̑ся пона
дѣя̑ся ѡ̏ на брата названого какъ бѹ́де̑
днь у̀же довечера̀ ас̑лцѐ назападѐ
ѿ сна̑ Молодецъ пробу́жаетца̀ втѣ поры

---

95 скобки и въ рукописи.

100 *не — е* выправлено изъ *о*.

Молодець сѣдира[ет]ся Абіе сѣдлы- ушъ
сѣ[го] Аратїе поіты дуры Уложіи всѣ[х]
ими[х] рѣбяшіа і поіштіи всѣ ступѣ[ют]
Ивѣ Собіяшѣ Дѣ[ва] Ѳ Градлені Аміртіа[ст]
долоѳ[ѣ] Побѣжіи Въ болоті Ѳ Нашіи
Руніов Казацов Вндѣ[ла] Унѣго Лѣфа
Лашдшіи Ѳтполосіи Вголоші Мила
Руга Вліпіо Ноіодь Ившіяла Молодѣ
Набыі Ноіи Уѣал Молодець Нафафѣда
Ѳбяла Ѳ Лашошіи Надѣла Ѳ Сѣи
Казацід Поірыіла Ѳ Свое тѣлѣ Вліі
Умыла Ѳ Лиде Свое Вліе Ѣіла Молодѣ
Заіграіітся сам Говорячіи Машоле
Слала Ѳіпіе Мнѣ Ѣ[ст]ь Да Темное
Часіи Кушаіи Ѣіпіал Ноіѣло Каіи Не
Мало Дѣіи Пішлѣ Дѣи Таи Ившіало
Ангра Пѣшедра Рѣ Ѳтіда Ѳдѣлѣа
Всѣ Друзи Проіи Ѳпіраішіся Ѣіпіал.

(ук̄s) Молодецъ ѡзирается А что сняты
Снего драгіе порты чары і чулочки все по̑
ниманѡ рꙋбашка и портки все слупленѡ
ився собина ѹ его ѡграблена акирпичекъ
положе̑ по̑бꙋинꙋ его головꙋ ѡ̑ накинꙋ̑̑
гꙋнкою кабацкою впѡга ѹ него лежа̄
лапѡтки ѡтопочки вголова мила
дрꙋга і блиꙁкѡ нѣтъ ивстава̑ Молоде̑
на бѣлы' ноги ѹчалъ молодецъ наряжатися
ѡбꙋва̑ ѡ̑ лапотки надева̑ о̑ гу̑кꙋ
кабацкꙋю покрыва̑ ѡ̑ свое тѣлѡ бѣлоѣ
умыва̑ ѡ̑ лице свое бѣлоѣ Стоя молоде̑
ѕакрꙋчинѝся самъ говоритъ таковѡ
словѡ житіѐ мнѣ̄ бг̄ъ да̑ великоѣ
ꙗсти кꙋшати сталѡ нѣчево какъ не̑
тало ден'ги ниполꙋ дн̄ги такъ нестало
нирꙋга непо̑дрꙋга̀ рѡ̑ иплемя ѿчитаю̈ся
всѣ дрꙋзи прочь ѿпираются Сталѡ

(л.об.) Срамно молотцꙋ появитися ксвоемꙋ
оц҃ꙋ і м҃три иксвоемꙋ родꙋ иплемяни
і ксвоꙗ прежнимъ милымъ дрꙋгомъ
пошелъ ѡ҃ начюжꙋ странꙋ дн҃ꙋ не҃на
емꙋ нашелъ дво҃р чтѡ градъ стоитъ
ізба надворѣ что высокъ теремъ а҃ вы҃
бѣ ідетъ великъ пи҃р почесте҃н гости
пьютъ ѣдятъ потѣшаются пришелъ
Молодецъ начесте҃н пи҃р крести҃ ѡ҃ лице
свое бѣлоѥ поклони҃ся чюднымъ ѡбразомъ
Би҃ челомъ ѡ҃ добрымъ людѣ҃ На всѣ четы
ре стороны а чтѡ ви҃дятъ молотца҃
люди добрыѥ чтѡ гора҃здъ о҃н креститися
ведѣ҃ ѡ҃ все по писа҃номꙋ учению емлютъ
его люди добрыя подрꙋки посадили ево
за дꙋбово҃ столъ не ҃болшее мѣстѡ
невме҃шеѥ Садятъ ево вмѣстѡ срѣ҃неѥ
Гдѣ седятъ дѣти гостиныѥ какъ бꙋдѣ҃

---

141 посад*и*ли — *и* выправлено изъ *а* или ы.

Сомно молошхъ подъимшися Кеноемъ
Отъ Ѳиѳры Мидоемъ родъ Пилеядши
Ѳсмоной Ребекимъ Мидыи Дорломъ
Лошель съ Навожъ страны Данъ Нена
Емъ Нашель Ѳмо тако Грядъ сими
Ѳда Надморъ сто вышнй шереи дѣвы
Об Ѳдеши Ѳмиды по Ѳсше Гобша
Пъбши Ѳдѣши лошѣвша Ѳраиель
Молодецъ Наѣсше Под Хѣсши съ Лѣдъ
Сое Ѳлое Лошлойся Ѳдыши съ Брязоли
Ѳселомъ съ Добрыи Лѣдъ Навѣсѣши
Ре стороны Ѳтако Видѣши Молошхъ
Лѣди Добрые тако Горѣдъ Хѣсши
Вѣдъ съ всѣ Лошѣсномъ Ѳбшо Емдыи
Ѳо Лѣди Добрый Пѣдъши Лошади ли сто
Задѣбомъ столи Невыше Ѳтъ тако
Нѣмшеѣ Ѳдѣши сто вѣдѣши Грѣсѣ
Дѣ Ѳдѣши Ѳтши Ѳтшѣе Хаши Ѳдѣ

Пи Навеселе Иван Наперт Гостин
пианым весели Пазуа вси Лотка Ляцу
Молодець Напарт Невседи Синь
Сидма Сирбени Нера Остиени Анг
Пиени Ниветиб со Напивиени Инь
Сили Молоиць Напарт Нетма лаиць
Гомордиць Молоиць Лъда Добрай сио
Сиши Добрай Молодець Заводи Пи
Напарт Новеге Гъдиши Хъсиид ма
Сирбени Нерадостиеди Напивиени Пи
Шбиси Данибоди Пи Напарт Нетма
Лиси Сарам Зиена виша Дошеди Недеха
Финала Пи Смбеши Шеб Нешо со Сиб
Шпоси Пи Мили Автиши Дъ Видиди
Пи Гиши Лъда Нойдрай Диди Шеб Молуг
Надмедиси Пи Автиши Хиеб Недо
шпи Гомордиць Пи Сидь Добрай Мло
Ъдъ Ви Лъда Добрада Сирбог Пи

(укз) Пир на веселіе і всѣ напирѹ гости
пьяны веселы исѣдя всѣ поваляюцà
Молодецъ напирѹ невеселъ сѣтъ крѹ
чинѡвà скорбенъ нерадостенъ Ане
пьетъ ни ѣстъ ѡ нитѣшицà і нѣ
чемъ | Молотцѹ | на пирѹ невалитца
говорятъ молотцѹ люди добрыи что
еси ты добрѡ молодецъ зачѣмъ ты
напирѹ невесе сѣдишъ крѹчинѡватъ
скорбенъ нерадостенъ нипьешь ты ни
тѣшыся даничѣмъ ты напирѹ нева
лися чара ли зелена вина до тебя недоха
живала или мѣстѡ тебѣ непоѡчинѣ
твоеи іли милые дѣти тебя ізобидилі
или глѹпыя люди немѹрыя чѣмъ тебѣ молоцу
намеялися іли дѣти ніши ктебѣ не ла
ковы говоритъ імъ сѣдя доброи молодец
Гдри вы люди добрыя скажѹ ва вамъ

---

150 скобки и въ подлин. рукописи.

(л.об.) прѡ свою нуждѹ великѹю про своѐ
ѡслѹшаніѐ рѡдительское ипропитьѣ ка
бацкое прѡчашѹ медвянѹю пролѣтноѐ
питіѐ пьянѡѐ ꙗзъ какъ приняѧся за пи
е за пьяноѐ ѻслѹшаѧся ꙗзъ ѿца своего
і мтри блгословеніе мнѣ ѿ ни миновало
ся Гдь бгъ на меня раꙁгнѣваѧся і на мою
бѣднѡсть вели великія мнѡгія скор
би нейцѣныя і печали неѹтѣшныя
скудость і недостаки і нищета послѣ
дняя укротила скудость мои рѣчистоꙋ
ꙗзыкъ изъсѹшила печа моѐ лице і бѣ
лое тѣло ради того моѐ серцѐ невесело
а бѣлое лицѐ ѹныꙋливо і ѧныя ѡчи
самѹтилися все імѣніѐ и взоры у менѐ
измѣнилися ѡтечество моѐ потеряло
ся храбрость молодецкая ѿменѐ мино
валася Гдри вы люди добрыя скажи

тѐ

Прадѣдъ Кудеяръ великій прозвище
свое получилъ разбойствомъ. Напротивъ того
дѣдушка Прокопій Мстиславовъ дворянство
свое добылъ службою. Онъ былъ изъ числа
стрѣльцовъ, взятыхъ изъ разныхъ городовъ
и записанныхъ въ одинъ полкъ подъ
начальство Ивана Мих. сына Милославскаго.
Онъ былъ ранѣе всѣхъ на стѣнахъ
Казани, и тѣмъ заслужилъ себѣ
отъ царя Ивана Васильевича
Грозного, вмѣстѣ съ
Иваномъ Ивановичемъ Чепчугою, поместье
и вотчину. Онъ былъ ранѣе всѣхъ
казанскихъ завоевателей
Ивановъ
Ивановичей
Ивановыхъ
Ивановскихъ
Ивановскихъ
Ивановских

Пнду[ш]ѣ аниъ Мнѣ [с]ѣтнѣ Насѣдѣ ѵ[ііі]
сторонѣ вѣ [г]ѣ Лѣ Пнаѣ Залѣтнѣ
Мнѣ милы Дрѣгѣ Гаворѣтѣ Молодѣ
Лѣ Долгыя Добро[с]ѣтны Гѣтны молодѣ
Вогѣ[с]ѣтнѣ Насѣдѣ сторонѣ
Гаворѣ Ѣ Дрѣгѣ Ѣ[с]ѣдѣ Ѣ Лошѣ
Старѣ Ѣнѣ Ѣ[с]ѣдѣ Ѣ Дѣ Нѣсѣ
Ѣнѣй Ѣсѣ Сѣнѣнѣ Пѣвидѣнѣ Нѣ
Сѣдѣнѣ Нѣсѣ Ѣ Ѣ Дрѣгѣ
Дрѣгѣ Ѣнѣ Ѣ Ѣ Ѣ Ѣ
Ѣ Ѣнѣй Ѣсѣ Сѣнѣ Ѣнѣ
Ѣнѣ Ѣнѣ

(уки) Инаучитє какъ мнѣ жить на чюже'
сторонѣ вчюжи̑ людє̑ и какъ залѣсти̑
мнѣ милы̑ дрꙋговъ гворятъ молꙋцꙋ
185 люди добрыя добро еси ты і рꙋмны́ молодецꙋ
не бꙋди ты спесивъ на чюже́ сторонѣ
покорися ты дрꙋгꙋ̀ и недрꙋгꙋ поклонися
старꙋ имолоꙋ а чюжи̑ ты̑ дѣлъ не ѡ6я
влива́ а чтѡ слышышь или видишь нѣ̑
190 сказыва́ нес̑ти ты межь дрꙋги і нѣ̑
рꙋги не имѣи ты ꙋ́пак̃и вилавыи̑ неве́
ся смиею лукавою Смирениє́ ко всѣмъ
имѣи і ты скротостию дер̑жися и̑ти
нны́ спра̑дою то тебѣ бꙋдетъ честь
195 и х̑валя великая перво́е тебе люди
ѿвѣдаютъ і ꙋ́чнꙋтъ тя чтить і жа̀
ловать ѕатвою пра̑дꙋ великꙋю за̃
воє́ смирениє́ і за вѣжествѡ
і бꙋдꙋтъ утебя милыя дрꙋги на̑ва
200 ныя братьꙗ надє̑ныя і ѿтꙋдꙋ

(л.об.) Пошелъ пошѣ̂ молодецъ на чюжѫ сто
Сторонѫ і ўчалъ ѡ[п] жити ѹмѣючи ѿ вѣ
ликаго разѫма Нажива̂ ѡ[т] животá
Болшы старова прѝмотрѝ Невѣстѫ
себѣ по ѡбычаю захотѣлося молотцѫ
женитися средѝ молодецъ чѣ̂тенъ
пи[р] ѿчествомъ ивѣжествомъ лю
бовнымъ своимъ гостемъ і дрѫгомъ
билъ челомъ ; ипогрѣхомъ молотцѫ
ипобж̄ию попущению аподѣиствѫ
дияволю предлюбовнымѝ своимѝ
гостми і дрѫги ина[з]ваными Братьі по̑
валѝся а всегда гнилѡ словѡ по̑ва̂ное
похвала живетъ чл̄вкѫ пагуба на
жива̂ дея молодецъ живота бо̑ши
старова по̑слѫшалѡ Гѡрѣ Злочастиѣ
хва̂та[т]е молодецкое самѡ говорить
таково слово нехвалѝ ты молоде[ц]
свой̀ счастиемъ не [х]васта[ѥ] свой̀

---

214 *жи* — *ы* или *и* не ясно?

Пошелъ Пѣше Молодецъ Наѣзжалъ сто
сторонъ Ѣздилъ Искалъ Умѣлъ Сѣлъ
Лишь разумна Наѣзжа Искалъ
Большой старой Примѣтилъ Невѣсту
Себѣ Подсѣлъ Захотѣлося Молодцу
Женитьба Ѣдетъ Молодецъ Тестюшка
Пиръ Сдѣлалъ Честной Всѣ Столы Во
Большомъ Столѣ Гостюшки Удалы
Были Столы : Наугощалъ Молодецъ
Всѣхъ Поцѣловалъ Молодецъ Всѣхъ
Дѣвицъ Передъ Большими Столами
Гостями Удалыми Напоминалъ Братцовъ
Малыхъ Дѣтокъ Гнѣвенъ Сталъ Потакалъ
Дохалъ Дитятка Сталъ Ласкать На
Тихаго Молодецъ Тишотка Большой
Старой Посадилъ Сдѣлъ Злочастной
Хитрой Молодецъ Самъ Говоритъ
Такова Слова Нехваленъ Молодецъ
Свой Счастливъ Нехваленъ Свой

(ук҃ѳ) Бг҃атествомъ бывали людѝ у меня̀
Горя і мѹ҆ряя тебя и досѹ҆жаѐ ї я і҆ горѐ
перемѹ҆рилѡ учинися імъ ѕлочастиѐ вели
кое до смер҃ти сомною Боролися во ѕломъ
злочастіи позорилися Немогли ѹ̀ меня Горя
225 уѣхати Нани ѿни во гробъ вселилѝ ѿ
менѐ накрѣпко ѡ҆ни землею накрылѝ
босоты инаготы О҃ни избылѝ и я ѿ нѝ горе
минѡвалось Азлочастие на ѝ въ мо
гиле о҆стало҃ ещѐ воѕграялѡ҆ на Горе
230 к иныѣ привязало҃ а мнѣ Горю и ѕлоча҆тию
не впусте жѐ жить хочю на горе влядѐ
жить і батагомъ меня не выгонѝ а гне҃ѕ
здо мое ивочина̀ во бра҆ника҆ говорѝ
Сѣро Горѐ Гориѕскоѐ какъ бы мнѣ молотцѹ҆
235 появитися̀ инѡ ѕлото Горѐ ізлѹ҆кавило҃
вонѣ молодцѹ҆ привидяло҃ ѿкажи ты
Молодецъ невѣстѐ своей любимой

---

225 ѿни, вѣрсятно, опискою вмѣсто ѡ҆ни.

232 *бат*агомъ — *т* съ подправкою, вродѣ готическаго, впрочемъ такой типъ буквы *т* встрѣтился и еще разъ.

237 любимои — *б* выправлено изъ *л*.

(л.об.) Быть тебѣ ѿ невѣсты істра҃ле
ну еще быть тебѣ ѿтое жены
удаⷭленъ҃ і ⷭзлата и сребра҃ бысть уби
томъ҃ ты по҆ди молодецъ на Цр҃евъ
кабакъ Не жали ты пропива҆ свои живо
ты а скиⷭ ты платье гостиное҆ надежи҆
ты на себя гуⷭкў҃ кабацкъ҃ю кабакомъ то
Горе избъ҃детца҆ да то зло҆е | Горе҆ | злоча҃тие҆
о҆станетца за нагимъ то Горе Непого
нитца҆ даникто к нагомъ҃ не привя҆
жетца҆ а нагѡмъ҃ босомъ҃ шъ҃мить
роⷭбой томъ҃ с҃нъ҃ Молодецъ҆ не повѣ
рова҃ Инѡ зло то горе излъ҃кавилось
Горе Аᴿхаⷭгеломъ Гаврїиломъ Молотцъ҃
по прежнемъ҃ ещѐ в новь злочастие҆
привязалося али тебѣ Молодець не҆
вѣдома нагота и босота безмѣᴿная
Легота безпроторица҆ великая҆

---

239 быть — ы выправлено изъ ъч.
245 скобки и въ подлин. рукописи.
252 вновь — ь или о трудно разобрать въ рукописи.

Быть тебѣ отвѣчать стрѣлѣ
Ну ещо быть тебѣ отцовѣ женѣ
Ивлевѣ Златѣ Перебрѣ быстрѣ Убитомѣ
тому на Полѣ Молодцѣ на Чреслѣ
Хабарь не желаетъ Простить свои жало
тѣ Ивановѣ на Нашѣ Гостьбѣ Надежи
на На Ордѣ Хану Сабанцовѣ Сабакомъ по
горѣ Поводятъ Зато Злое Горе Злодѣ
Ивановѣ Данилу по Горе Нашо
тѣ Данѣ Данилу Сабакомъ Перед
ней Ивановѣ Соломѣ Ивановѣ
родомъ тому сидѣ Молодцѣ Человѣ
рожа. Ивановѣ Зло по Горе Полѣ Ивановѣ
Горе Ивановѣ Сабакомъ Самарцомъ Молодцѣ
потребовалъ ему в Ивановѣ Злостѣ
Привязала Ивановѣ Молодцѣ не
хватаетъ Нашего Полона Безвѣстно
Летѣ безпротивица Ивановѣ

Наседа сиса Книтъ по проторийи ул
Аш Удда Молодецъ Аташь Жиаг
данебывать Нейсаш Наги бош
Гіраб Наги Босо Невыбожать Аб
мед Сабит Сбы Невыкатать Да
шесть Кнеих Непрашя Дешса Ан
Гом Богом шдить розбои Шом Сно
Молодецъ со Повброма Сошек со
Проташа Сба Бинош Аминуль со
Пла Гостиной Надона со Гуни
Кабащив Попрыса со Сое шблобюс
Стаб Молошуб Сашед Бошташа
Сбоиль Идыть Бобгом Пошебло
Бодець Наб Стрен Данбнен
ебе Надороге Пришла Ему быстрее
Ка Зарбов Перебощии Апросить
Унеть Перебного Пно Дашь Молоуб
Ньбад Небезять Молошьбедненно

(ул) На себя чтѡ кѹпить то проторйсѧ
а ты ѹдâ молодець і такъ живеш
да не бьютъ не мѹчатъ нагѝ босы̀
і и҃ раю нагихъ босы̀ не выгонятъ а сто
вѡ свѣтѹ сюды̀ не вытепѹтъ да
никто кнемѹ непривяжется ана̀
гомѹ Босомѹ шѹмить розбой Томѹ снѹ
Молодець ѡ̾ повѣровâ сошелъ ѡ̾
пропивâ свой̀ животы а скинѹлъ ѡ̾
платьѐ гостинѡ̀е надевâ ѡ̾ гункѹ
кабацкѹю покрывâ ѡ̾ своѐ тѣло бѣлоѐ
стало молотцѹ срамнѡ появитисѧ
своимъ милымъ дрѹгомъ пошелъ мо
лодецъ на чужѹ странѹ дâнѹ не҃на
емѹ на дороге пришла ему быстра̀ ре
ка за рекою перевощикѝ апросятъ
у него перево҃ного ино дать молотцѹ
нѣчевѡ̀ Не везѹтъ Молотца бе҃дене҃нѡ

---

262 босому — *с* выправлено изъ *г*.

(л.об.) Сѣдитъ Молодецъ дн҃ь до вечера̀ мѝ
нѡвася̀ дн҃ь | до вечѐрнї до ѡ҆бѣ́днемъ
не ѣда̂ молодець ниполу кѹ́са хлѣба̀
встава̂ молодецъ на ко҆ры ноги стоя̀
молодецъ закрѹ́чинѣ́ся А самъ говорѝ
Таково словѡ̀ А҃ти мнѣ́ злоча̂тие
Гори҃скоѐ добѣ́ды меня молотца домы
калѡ̀ ѹ҆морило меня Молотца̀ смер҃тью
Голо҆́ною уже три дни | Молоде҃ц | мнѣ́ былѝ
нерадошнѣ̀ не ѣда̂ и҃ молодецъ ни полѹ́
кѹ́са хлѣба Инѡ кинѹ́ и҃ Молодецъ в бы҆́трѹ́
рѣкѹ́ полощь мое тѣ́лѡ̀ быстра̀ рѣка ино
ѣште рыбы мое тѣло бѣло́е Ино лѹ́чи
Мнѣ́ жития сего позо҃рнѡго у҆дѹ́ли я и҃
у горя | у крѹ́чины̀ | злоча̂тного и втотъ
ча̂ у быстри рѣкѝ скоча Горе и҃ закамѐ
нѝ босо наго нѣ́тъ на горѐ ни ни҆то҆́ки
еще лычкомъ Горе подпоясанѡ

---

275 Читай: *до вечерні*. Въ подлин. рукописи было написано: «до вечера», *а* зачеркнуто вертикальною чертою сверху внизъ, послѣ того поставлена буква *н* и далѣе идетъ высокая черта вертикальная съ точками на верху, но не скобка хотя закрывающей скобки такъ и не хватаетъ.

Бѣлчитъ Молодецъ, Онъ Долгорукаго
нагласа Онъ Долгорукій Ѳ Злодѣюшко,
Не будь Молодецъ Ишлъ къ Князю Ивану
Бѣлаго Молодецъ Напоилъ Молодца
молодецъ Запрятался Князь Говоритъ
Шапошно Слугамъ Аще Мнѣ Злодѣя
Горячаго Добудь Меня Молодца Домой
какъ Уморилъ Меня Молодецъ Бѣлый
Голиковъ Дворянинъ Молодецъ Мнѣ Ихъ
Неразумныхъ Не будь На Молодецъ Напоилъ
Князя Ивана Князь Ивановича Молодецъ Выпрыгнулъ
Полицы Молодецъ Бѣлый Ушелъ Ушелъ
Мое Тѣло Бѣлое Ино Я Князь
Мнѣ Сказалъ Молодецъ Позовидь Ихъ Изъ
Избы Ихъ Изъ Избы Злодѣйскаго Ушелъ
Да Убѣжалъ Князь Горѣ Пазанамъ
Ихъ Боль Нагъ Ихъ Князь Нагорѣ Нашелъ
Ихъ Молодецъ Горѣ Подпочанскій

Ка Гаспар Гришкин Голосов Войшла Сто
Ты Молодец Меня Гоф Негодных
Ниводо Немецкая в Ростов убит Дан
Буди в Горе Господина Автор Фонь
Непрокинь Анна Андрюшку в Горе Поли
нушка Сапожкова Молодец Фонь
Сосватано Конь тобе отец Готов
Конь тобе Красота Мишь Красы
Сама Столь Годы Ты Недышала
Не а Хлебать Ты Конь Молодца Поли
Дуся Конь Помощница Хлебать Ко
нь тобе Ево Есть Мишь родился
Сын Народ Немецкая Немчинова
Шло Будь Гоф Злосчастье Не
Долго Ушел Красота Ушлет
В Нево Поцарствовал Говор Зло
Ты Тишком Слово Молодца Мне
Гоф Немецкой Полюбился мне Гоф Доспех

(ула) Багатырскимъ голосомъ вокликалѡ сто'
ты Молодецъ меня Горя не ѹ'дешъ
никѹды немечися в быстрѹ рѣку да не
буди в горе крѹчинѡва а в горѐ жить
некрѹчиннѹ быть акрѹчи[н]ну в горе поги
нѹти спамятуи молодецъ житиѐ
свое пе[р]вое і какъ тѣбѣ ѻц҃ъ говорй
і какъ тебѣ | наказыва | мти наказы
вала ѡ чемъ тогда ты і[х] не полушалъ
не захотѣлъ ты имъ покоритися поты
дйся і'мъ поклонитися А хотѣлъ ты жи
какъ тебѣ любо есть а хтѡ родителе'
свои[х] на добро ѹ'чения неслѹшаетъ
того выучю та Горе Злочатноѐ не клю
бомѹ ѡ[н] ѹ'чнетъ ѹпадыва і ѹ'чнетъ
ѡ[н] недрѹгу покарятися Говори слоча
тиѐ таково слово покорися мнѣ
Горю нечитомѹ поклонися Мнѣ Горю до сыры

---

292 воскликалѡ — *л* выправлено изъ р.

297 Въ словѣ спамятуи — *у* выправлено изъ ъ или ѣ.

(л.об.) земли а нѣтъ меня горя мѫдряа
несемъ свѣте і ты бѫдешь перевезе[н]
за быстрѫю рѣкѫ напоятъ тя накор[ѣ]
мя[т] люди добрыя а что видя[т] молоде[ц]
неменѫчюю поко[р]лся Горю нечѣтомѫ
поклонѣся Горю до сыры земли пошелъ
поскочилъ доброи молодецъ по крѫту
по кра̑нѫ по бережкѫ поже̑томѫ песо
чикѫ ідетъ веселъ некрѫчиноватъ
утѣшѣ̑ ѡ[н] горе злоча̑тие̑ А[ѧ]— самъ ідѫ
чи дѫмѫ дѫмаетъ когда ѹ меня
нѣтъ ничево итѫжить мнѣ не ѻ
чемъ да̑ еще молодецъ не крѫчи
новатъ запѣлъ ѡ[н] хорошую на
пѣ[во]чку ѿ великаго крѣпкаго разѫма
Безпеча[ѧ]на м̄ти меня породила
гребешкомъ кѫде[р]ды ро[с]чесывала
драгими по[р]ты меня ѡдѣла̑ і о̄ше̑

Земли Антипъ Леда горя мудра
Весели Святъ Ты будешь Перед
Забыт Сурв рыб Наш Ноя
мя Лва Добрыд Аш Сад молод
Немедных Лошлся Гор Нестом
Пошлшся Гор Досвр Земли Лошел
Лошлшь Добрн Молодешь Лошрд
Лошрдн Лбрздом Подстолм Лю
бим Удшь Весли Нешрдно наш
Ушбым Гор Взлбшм Лшлбдр
Ен Дм Дбла Бшь Сдо Меня
Нашь Ни Бло Пшрдшь Мнб Нео
Сшь Ко Ем Молодешь Нешрд
Лошшь Зашшь Хорошд На
шбу Земло Дбшло радла
Дбшена Аш Леда Породла
Грбемнолб Бздш россыпала
Грбшм Пошь Леда Дбшлошь

Подъячих Посольского Хорошо бы мо сул
саво въ Дьячих Порта Ав Дьячих
лотца Саду Литвы Нынь Кам
Долгай Онастань Проводка Ног
Знать Повадно что Нездать Сабля
безмастера Не Убивыпть Сыпь
безмастери Невпа Грешнай Богат
Нелай Коспаро высланъ Добро
ва Устоп Радушпали Сад Мы
Высшенкий Адай родися Голавцов
шали Перевощики Молодецкой Нашво
ну Перезли Мыщи Фастер
Не взели Умесо Перетоно Налоли
Нашпци Люди Добрай Сюли
Сыт Рабацкой Дали Ему Поты
Тяше Помогай Молошу
Добрая Адай Еспы Добро
Чи Года Надо Сто рон

(улв) Под рѹчкѹ посмотрила хорошо ли мое
чадо въ драги^{х} порта^{х} а въ драгихъ
330 по^{р}та^{х} чадѹ ицѣны нѣтъ какъ бы
до вѣкѹ ѡна такъ пророчила иноя самъ
ѕнаю и вѣдаю что неклати ска^{р}латѹ
без мастера Не ѹтѣшыти дѣтяти
без матери не быва бра^{н}никѹ Богатѹ
335 Не быва костарю въ славѣ добро^{ѣ} завѣче^{н}
на у свои^{х} рѡдителей чтѡ мнѣ быти
Бѣлешенкѹ а чтѡ родйся головенкою ѹлы
шали перевощики молодецкѹю напѣво
чку перевезли молотца за быстрѹ рѣкѹ
340 А не взели ѹ негѡ перево^{з}ного на по^{ѣ}ли
нако^{р}мили люди добрыя сняли с него
гу^{н}кѹ кабацкѹю дали ему по^{р}ты крёть
на^{н}ские говорятъ молотцѹ люди
дабрыя А чтѡ еси ты добро^{ѣ} молоде^{ц}
345 ты поди навою сторонѹ клю бы мымъ

(л.об.) честнымъ своимъ родителемъ
ко ѿцꙋ своемꙋ и к мтри любимои прѡти
ся ты с своими родители со ѿцемъ і мтрию
вомй ѿ них блгословение родителское
і ѿтꙋдꙋ пошелъ молодецъ на свою
сторонꙋ какъ бꙋдетъ молодецъ на чи
томъ полѣ а чтѡ злое Горе напередь
сашло на чистомъ поле молотца въ стрѣ
тило ўчалѡ надмолѡцемъ граяти чтѡ
злая ворона Над соколомъ говорить
Горе таково слово ты стои неушелъ
добро молодецъ ненача ма к тебѣ Горѣ
Злоча̑тное привязалося хошь досмерти
стобою помꙋчуся не ѡднѡ на горе еще
срѡдники А вся рѡня Наша добрая всѣ
мы гла̑кие умы̑ныя А ктѡ всемю к на̑
Примѣшается Иното̑ междꙋ нами
замꙋчится Такова ў на̑ ўчасть и лꙋчая

Честныя Спасовы родительницы
Господь Спасов Пантелеимон Архангелов
Сам Спасов родительницы сщмч. Гигорей
Боян сщмч. Благовещение родительницы
Господь Пещеры Молодых Часов
Сторон сами Худых Молодых Часов
Соль Полт Часов Зло Горе Часов
Зашло Часов Соль Поле Молоцы вострый
Шило Убыл Надмилощных Грязоты Часов
Злая Сторона Надсоколь Зотворить
Горе Часота Сто Шы Сыпа Неушел
Сбор Молодых Пеша Часов Горе
Злодейство Пришла Хоми Дом
Сыпов Полдуса Несдыша Годеть
Средушки Яма Рожа Наша Добрава
Мы Глаше Умных Часов Всем Кн
Пришли Часа Шло Меду Наши
Замышла Таиста Уна Часть Дева

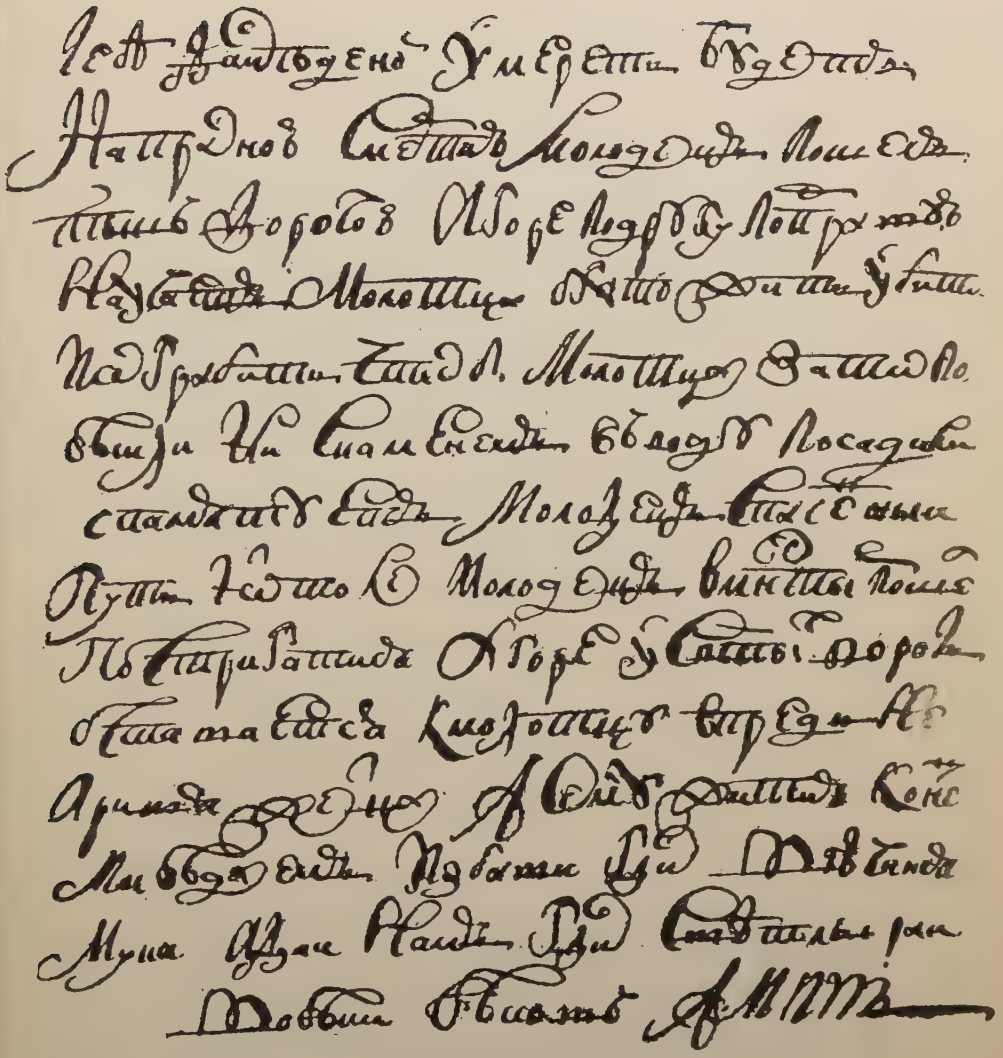
Хотѣ Кнсѣ Сотнцю Кадѣланыѣ, ѵлр
Хотѣ вннѣе морѣ ѣ Подѣшѣ рыбо зах
Сшобѣ Подѣ Подѣрѣсѣ Подпрѣдѣ Полсѣлѣ
Моло ѣцѣ Гдѣнѣлѣ Гомѣлѣ Аѣорѣ Зах
ѣлыѣ Крѣсѣлѣ Молодѣ Дѣлѣсѣ
Сцѣмѣ Голѣ ѣѣ Аѣорѣ Зашѣлѣ горы
Кѣорѣ ѣолѣ Молодѣ Пошѣдѣ вшѣ горы
Сѣлѣ Аѣорѣ Зашѣлѣ Зѣѣмшѣ
цю Моло ѣцѣ Сѣлѣ вшѣ Коп Грах
Аѣорѣ Ярѣшло Сѣсѣ Сѣшѣрѣ Зашю
Сѣдѣшѣ Намолошцѣлѣ Надѣлодя
ѣшѣ Гоѣ Грѣхѣ Лѣѣсѣда
Шѣ прѣжѣх Лѣсѣѣю Гѣхш Свѣзы
ѣшѣ шѣѣ Гдѣѣю Пошѣдѣ Молодѣ
Смореѣ рыѣоѣ Аѣореѣ Сѣш Сцѣ
Нѣможѣм Сцю Горѣ Злѣсѣю
Смѣялоѣ ѣшѣ Гоѣ Грѣхо
Рыѣоѣ Уѣерѣх Улоѣкш ѣшѣ

(уѣг) Хотя киⁿся во птицы воᵃдѹшныя
хотя всинее море ты по́дешь рыбою а я
стобою по́дѹ под рѹкѹ под правѹю Полетѣлъ
Молодець на̂ нымъ соколомъ А Горе за ни̂
бѣлымъ кречатомъ Молодецъ полете̂
сизымъ голѹбемъ а Горе за нимъ сѣры̂
ястребомъ молодецъ пошелъ в поле сѣры̂
во̂комъ а горе за нимъ з боᵖзыми вѣжле
цы Молодецъ сталъ в поле ковы̂ трава
А Горе пришло с косою вострою да еще
злоча̂тие на̂ молотцемъ На̂миялося
Быть тебѣ травоⁿка посѣченѡи лежа̄
тебѣ травоⁿка посѣчено́ і бѹ́ны вѣтры
быть тебѣ раᵃвѣяно́ Пошелъ молодеⁿ
в море рыбою А горе за ни̂ сщасты̏ᵚ
неводами еще Горе Злочастное на
смѣялося Быти тебѣ | травоⁿка П |
рыбоⁿке убережкѹ ѹловленѡ быть

(л.об.) тебѣ да и҃ѣдено᾽ ᲂу҃мереть бꙋдетъ
Напра҃ною смеⷬтию молодецъ пошелъ
пѣшъ дорогою А горе подрꙋку по҃правꙋю
научаетъ Молотца бг҃ато жить ᲂу҃бити
и ѡграбить чтѡбы Молотца затѡ по
вѣсили ілн скаменемъ въ водꙋ посадили
спамятꙋетъ Молодецъ спасеⷩныи
путь і ѠТоле Молодецъ вмн҃тыⷬ пошеⷯ
постригатися А горе ᲂу҃ свт҃ыѧ воротъ
оставается к молотцꙋ впредь нѐ
привяжѐца А семꙋ житию конеⷯ
Мы вѣдаемъ Избави Гд҃и вѣчныя
Муки Адаи Намъ Гд҃и свѣтлы раи
Во вѣки вѣковъ АМИНЬ

---

384 подрꙋку — *к* выправлено изъ *і*.
388 спасен*н*ыи — второе *н* выправлено изъ *ы*.



Текстъ въ чтеніи

академика Ѳ. Е. Корша.

«Повѣсть ѡ̀ горѣ и злочáстіи
кáкъ гóре злóчастіе довелò
молотцà вѣ́ иноческíй чѝнъ».

* * *

Изволеніемъ Господа Бога
и Спаса Нашего[1]**),**
Іисуса Христа Вседержителя,
отъ начала вѣка человѣческаго.
А въ началѣ вѣка сего тлѣннаго
сотворилъ [Богъ] небо и землю,

---

1) «Изволеніемъ Бога Вышняго»? При такихъ прибавкахъ, какъ «и Спаса нашего», равняющихся второй половинѣ стиха (послѣ цезуры), вторая половина предшествующаго стиха обыкновенно строится такъ, чтобы, будучи повторена, могла составить въ соединеніи съ прибавкой цѣлый новый стихъ, напр. здѣсь: «Изволеніемъ Бога Вышняго (?), Бога Вышняго и Спаса нашего». Такія-же прибавки ниже: «и неуимчиво», «отъ земныхъ плодовъ» и др. Ихъ можно писать отдѣльно, особой строкой, но подъ второй половиной предшествующаго стиха. Изрѣдка впрочемъ приходится повторять не вторую, а первую половину, какъ въ ст. 24—25 «Отъ своихъ, трудовъ, отъ земныхъ плодовъ». Ритмическое измѣреніе анакрузы (Auftakt) второй половины мѣняется при повтореніи въ зависимости отъ ея конца, напр. «Человѣческое сердце несмысленно, Несмысленно и неуимчиво».

сотворилъ Богъ Адама и Евву,
повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,
далъ имъ заповѣдь божественну:
не повелѣлъ вкушати плода виноградnаго,
отъ едемскаго древа великаго.
Человѣческое сердце несмысленно
и неуимчиво:
прелстился Адамъ со Еввою,
позабыли заповѣдь Божію,
вкусили плода виноградnаго
отъ дивнаго древа великаго,—
и за преступленіе великое
Господь Богъ на нихъ разгнѣвался
и изгналъ Богъ Адама со Еввою
изъ святаго раю изъ едемскаго,
и вселилъ ихъ на землю на нискую,
б(л)агословилъ [2]) ихъ раститися-плодитися
и отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ сытымъ быть,
отъ земныхъ плодовъ.
Учинилъ Богъ заповѣдь законную:
велѣлъ онъ бракомъ и женитбамъ быть

---

2) Читай: Бласловилъ (если не: Басловилъ). Впрочемъ возможно и «низкую (какъ обыкновенно передъ трехсложной анакрузой), Благословилъ».

для рожденія человѣческаго
и для любимыхъ дѣтей.
Ино зло племя [3]) человѣческо:
въ началѣ пошло непокорливо,
ко отцову ученію зазорчиво,
к своей матери непокорливо
и къ совѣтному другу обманчиво.
А се роди пошли слабы, къ добру божливи,
а на безу́міе обратилися,
и учели жить въ суетѣ и въ [не] правдѣ,
въ ечеринѣ великое [4]),
а прямое смиреніе отринули.
И за то на нихъ Господь Богъ разгнѣвался:
положилъ ихъ въ напасти великія,
попустилъ на нихъ скорби великія,
и срамныя позоры немѣрныя,
безживотіе злое, сопостатныя находы,
злую немѣрную наготу и босоту,
и безконечную нищету, и недостатки послѣдніе [5]),
все смиряючи насъ, наказуя [6]),

3) Не переносъ прозаическаго ударенія ради стиха, а энклиза трохаическаго или дактилическаго слова послѣ сильнаго ритмическаго (и прозаическаго) ударенія, какъ «ро́дъ-племя́», «ретиво́ сердцѣ», «бѣлы́ руки́», «рѣзны́ ноги́», «круту́ гору́», «золо́тъ перстѣнь», «Въ долину́ сабля́ семи че́твертѣй» и т. п.

4) И учели жить они въ перечинѣ, Въ суетѣ и въ неправдѣ великоей (?). Обыкновенно, кажется, пере́чина, а если такъ (впрочемъ см. у Даля), то

5) Безживотіе злое, безплодіе, Сопостатные находы неизбытные, Наготу, босоту безконечную, Нищету, недостатки послѣдніе (?).

6) наказуя ? наказуючи ?.

и приводя [7]) насъ на спасенный путь.
Тако рожденіе человѣческое
отъ отца и отъ матери [8]).

Будетъ молодецъ уже въ разумѣ,
въ беззлобіи,
и возлюбили его отецъ и мать,
учить его учали, наказывать,
на добрыя дѣла наставлять [9]):
«Милое ты наше чадо, [единое!] [10])
послушай ученія родительскаго,
ты послушай пословицы добрыя,
[добрыя] и хитрыя и мудрыя,
не будетъ тебѣ нужды великія,
ты не будешь въ бѣдности велико[е]й.
Не ходи, чадо, въ пиры и въ братчины;
не садися ты на мѣсто болшее;
не пей, чадо, двухъ чаръ за едину[ю].
Еще, чадо, не давай очамъ воли [11]):

---

7) Приводячи ? или: наказуючи И приводя насъ на тотъ на (?).

8) Отъ отца по плоти (?).

9) На добрыя дѣла наставливать (? ср. ст. 239 и 379).

10) Гой еси ты, наше чадо милое (обычный порядокъ словъ), Ч. м., единое (?).

11) Энклиза (см. примѣч. 3). Такъ-же въ стихахъ 65, 82 (?), 95, 97, 100, 108, 118, 145, 154, 163, 164, 183, 233, 252, 275, 278, 284, 296, 326, 335, 446, 348, 354, 360, 365, 366, 381, 384, 385, 393 (?), 431, 436, 453, 460. (Ср. ст. 115, гдѣ то-же и по обычному выговору, также 138, гдѣ читай «драги порты», судя по 421).

не прелщайся, чадо, на добрыхъ красныхъ женъ,
[на] отеческія дочери [12]).
Не ложися, чадо, въ мѣсто заточное.
Не бойся мудра, бойся глупа[го],
чтобы глупыя на тя не подумали,
да не сняли бы съ тебя драгихъ [твоихъ] портъ,
не доспѣли бы тебѣ (позорства и) стыда великаго,
и племяни укору (и поносу) бездѣлнаго.
Не ходи, чадо, х костаремъ и корчемникамъ [13]);
не знайся, чадо, з голями кабацкими;
не дружися, чадо, з глупыми, немудрыми;
не думай украсти, ограбити,
и обмануть, солгать и неправду учин[и]ть.
Не прелщайся(, чадо,) на злато и с[е]ребро;
не збирай богатства неправаго;
[не] буди по́слухъ лжесвидѣтелству,
а зла не думай на отца-(и) матерь
и на всяка(го) человѣка [сотворенаго],
да и тебе покрыетъ Богъ отъ всякаго зла [14]).

---

12) Не прельщайся, чадо, на красны жены (съ энклизой), На красны жены, дочери отецкія (? обычный порядокъ).

13) Не ходи, чадо, къ костаремъ, къ корчемникамъ (?). Ср. ст. 411: костарю́. И такъ ед. ч. костáрь съ род. костаря́, мн. ч. кóстари; ср. богатырь, богатыря́ — богáтыри; монастырь, монастыря́ — монáстыри. Впрочемъ возможно и «Не ходи къ костаремъ и корчемникамъ».

14) Или: И тебе да покрыетъ Богъ отъ всякаго зла (?).

Не безчествуй, чадо, (богата и) убога[го],
а имѣй всѣхъ равно по единому.
А знайся, чадо, съ мудрыми,
и [съ] разумными водися,
и з други надежными дружися,
которыя бы тебя злу не доставили[15]».

Молодецъ былъ въ то время-се малъ и глупъ,
не въ полномъ разумѣ (и несовершенъ разумомъ):
своему отцу стыдно покоритися,
и матери поклонитися;
а хотѣлъ [онъ] жити какъ ему любо!
Наживалъ молодецъ пятьдесятъ рублевъ,
залѣзъ онъ себѣ пятьдесятъ друговъ;
честь его яко рѣка текла;
друговя къ молодцу прибивалися,
[въ] родъ-племя причиталися.
Еще у молотца былъ милъ н[а]деженъ другъ,
назвался молотцу названой братъ;
прелстилъ его рѣчми прелесными;
зазвалъ его на кабацкой дворъ,
завелъ ево в-избу кабацкую,
поднесъ ему чару зелена вина
и крушку поднесъ пива пьянова;

15) И водися, чадо, со разумными И дружися съ други надежными, Которы-бъ тебя злу не наставили (?).

самъ говоритъ таково слово:
Испей ты, братецъ мой названой,
въ радость себѣ и въ весе́ліе,
и во здравіе.
«Испей [ты] чару зелена вина,
запей ты чашею меду сладково;
хошь и упьешься, братецъ, до пьяна,
ино гдѣ [ты] пилъ, тутъ и спать ложис(я;)
надѣйся(, надѣйся) на меня, брата названова [16]):
я сяду стеречь и досматривать,
въ головахъ у тебя, мила друга,
я поставлю крушку пива [17]) (-ишему) сладково,
вскрай поставлю зелено вино,
близъ тебя поставлю пиво пьяное,
зберегу я, милъ-другъ, тебя накрѣпко,
сведу я тебя ко отцу (твоему и)-матери».
Въ тѣ поры молодецъ понадѣяся [18])
на своего брата названого [19]);
не хотѣлос(я) ему друга ослушатца;

---

16) Или: меня, брата названова (обычное въ пѣсняхъ удареніе).

17) меду? ср. ст. 113 и 129. Можно думать о пропускѣ соотвѣтствующихъ стиховъ «А еще-то чашу меду сладкаго» послѣ ст. 107 и «Испей ты кружку пива пьянаго» послѣ 113.

18) понадѣялся? ср. ст. 133.

19) Или: на свого брата (съ энклизой) названого.

принимался онъ за питья за пьяныя,
(и) испивалъ [онъ] чару зелена вина,
запивалъ онъ чашею[20]) меду слатково,
и пилъ онъ, молодецъ, пиво пьяное.
Упился онъ безъ памяти,
и гдѣ [онъ] пилъ, тутъ и спать ложился[21]),
понадѣялся (онъ) на брата названого.
Какъ будетъ день уже до вечера,
а солнце [будетъ] на западе,
отъ сна молодецъ пробужаетца;
въ тѣ поры молодецъ озирается:
а что сняты съ него драгіе порты,
чары и[22]) чулочки — все поснимано,
рубашка и портки — все слуплено,
и вся собина (у) его ограблена,
а кирпичекъ положенъ подъ буйну (его) голову,
онъ накинутъ гункою кабацкою,
въ ногахъ (у него) лежатъ лапотки-отопочки;
въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.
И вставалъ молодецъ на бѣлы[23]) ноги,
учалъ молодецъ наряжатися:

---

20) Читай: чашей. Такъ, вѣроятно, ивъ ст. 113: Запей ты чашей.
21) ложился спать (?).
22) Чарыки, чулочки? ср. тур. чарык родъ башмака (чевякъ, лапоть и др.).
23) Рѣзвы (какъ обыкновенно, или «скоры», какъ 346).

обувалъ онъ лапотки [-отопочки],
надевалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,
умывалъ онъ лице свое бѣлое.
Стоя, молодецъ закручинился,
самъ говоритъ таково слово:
«Житіе мнѣ Богъ далъ великое,
ясти-кушати стало нѣчево!
Какъ не стало ден'ги, ни полуденги,
такъ не стало ни друга, не полдруга;[24])
родъ и племя отчитаются,
всѣ друзи прочь отпираются!».
Стало срамно молотцу появитися
къ своему отцу и матери,
и къ своему роду и племяни,
и къ своимъ прежнимъ милымъ другомъ[25]).
Пошелъ онъ на чюжу страну, далну незнаему[26]),
нашелъ [тамъ] дворъ, что градъ стоитъ;
изба на дворѣ что высокъ теремъ,

---

24) друга, ни полудруга (?).

25) И ко прежнимъ своимъ другомъ милымъ (?). По двѣ энклизы въ одномъ стихѣ—большая рѣдкость, и то лишь въ соединеніяхъ стереотипныхъ, какъ «Изъ темна лѣса во чисто поле». Ср. впрочемъ 436 и также 230 и 249.

26) Пошелъ онъ, молодецъ, на чужу сторону, дальню, незнаему (?).

а в избѣ идетъ великъ пиръ почестенъ[27]):
гости пьютъ, ядятъ, потѣшаются.
Пришелъ молодецъ на честенъ пиръ
крестилъ онъ лице свое бѣлое,
поклонился чюднымъ образомъ,
билъ челомъ онъ добрымъ людемъ
на всѣ четыре стороны.
А что видятъ молотца люди добрые,
что гораздъ [де] онъ креститися,
ведетъ онъ все по писанному[28]) (ученію),
емлютъ его люди добрыя
подъ [бѣлы] руки,
посадили ево за дубовой столъ,
не въ болшее мѣсто, не въ меншее,
садятъ ево въ мѣсто среднее,
гдѣ седятъ дѣти гостиные.
Какъ будетъ пиръ на веселіе,
и всѣ на пиру гости піяны-веселы,
и сѣдя всѣ [всякъ своимъ] похваляютца;
молодецъ на пиру не веселъ сѣдитъ,
кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
а не пьетъ, ни ѣстъ онъ, ни тѣшитца,

27) А въ избѣ идетъ великъ почестенъ пиръ (?).
28) Или «по писаному».

и нѣчемъ[29]) (молотцу) на пиру не хвалитца.
Говорятъ молодцу люди добрыя:
«Что[30]) еси ты, доброй молодецъ,
зачѣмъ ты на пиру не веселъ сѣдишь,
кручиноватъ, скорбенъ, нерадостенъ,
ни пьешь ты, [не ѣшь] ни тѣшышся,
да ничѣмъ ты на пиру не хвалишся?
Чара ли зелена вина
до тебя [чередомъ] не дохаживала?
или мѣсто тебѣ не по отчинѣ твоей?
или милые дѣти (тебя) изобидили?
или глупыя люди, немудрыя
чѣмъ тебѣ, молотцу, насмѣялися?
или дѣти наши къ тебѣ не ласковы?»—[31])
— Говоритъ имъ, сѣдя, доброй молодецъ:
«Государи вы, люди добрыя!
скажу я вамъ про свою нужду
великую,
про свое ослушание родителское
и про [то] питье кабацкое,

---

29) Читай: И ничѣмъ (ср. 196).

30) Гой (? возможенъ и такой ритмъ: Гой еси ты, добрый молодецъ). Ср. впрочемъ 423.

31) Или наши къ тебѣ дѣти неласковы (?).

про [ту-ли] чашу медвяную,
про лестное питіе пьяное.
Язъ какъ принялся за питіе за пьяное,—
ослушался язъ отца своего
и матери:
благословеніе мнѣ отъ нихъ миновалося;
Господь Богъ на меня разгнѣвался,
и на мою бѣдность вели великія
многія скорби неисцѣлныя
и печали неутѣшныя,
скудость и недостатки и нищета послѣдняя [32]).
Укротила скудость мой рѣчистой языкъ;
изсушила печаль (мое) лицо (и) бѣлое (тѣло):
ради того [33]) мое сердце невесело,
а бѣлое лицо унынливо,
и ясныя очи замутилися,
все имѣніе и взоры (у мене) измѣнилися,
отечество мое потерялося,
храбрость[, честь] молодецкая
отъ мене[, молодца,] миновалася!
Государи вы, люди добрыя!
скажите (и) научите, какъ мнѣ [въ мірѣ] жить

---

32) И нашли на меня бѣды великія, Многія скорби неисцѣльныя И многія печали неутѣшныя, Недостатки, нищета послѣдняя (?).

33) Того ради (?).

на чюжей сторонѣ, въ чюжихъ людехъ,[34])
и какъ залѣсти мнѣ милыхъ друговъ!».
— Говорятъ молотцу люди добрыя:
«Добро[й] еси ты, и р[а]зумный молодецъ![35])
не буди ты спесивъ на чюжей сторонѣ:
покорися ты другу и недругу,
поклонися ты стару и молоду,
а чюжихъ ты дѣлъ не объявливай,
а что слышышь или видишь—не сказывай;
не льсти ты межь други и недруги;
не имѣй ты упатки вилавыя;
не вейся зміею лукавою;
смиреніе ко всѣмъ имѣй,
и ты съ кротостію держися истины (съ правдою),
то тебѣ будетъ честь и хвала
великая:
Перво(е) тебѣ люди отвѣдаютъ
и учнутъ тя чтить и жаловать
за твою [за] правду великую,
за твое смиреніе и за вѣжество;
и будутъ у тебя милы(я) други,

---

34) Вѣроятнѣе: «....добрыя! Научите, какъ мнѣ жить на чужой сторонѣ [На чужой сторонѣ], во чужихъ людехъ».

35) Гой еси, ты, разумный добрый молодецъ (?).

названныя братья надежныя».—
И оттуду пошелъ, пошелъ молодецъ
на чюжу сторону
и учалъ онъ жити умѣючи,
отъ великаго [отъ] разума
наживалъ онъ живота большы старова;
присмотрилъ невѣсту себѣ по обычаю[36]),
захотѣлося молотцу женитися.
Средилъ молодецъ [по]честенъ пиръ,
отчествомъ и вѣжествомъ,
любовнымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ[37]).
И по грѣхамъ молотцу [учинилося],
и по Божію попущенію,
а по [лестному] дѣйству діяволю,
предъ любовными своими гостми
и други и назваными браты[38])
похвалился [великимъ своимъ разумомъ].
А всегда гнило слово похвалное:
похвала живетъ человѣку пагуба[39]):
«Наживалъ-де (я молодецъ) живота [я] болши старова».

---

36) Присмотрилъ себѣ невѣсту по обычаю (?).

37) Любовнымъ своимъ гостемъ-другомъ[,Гостемъ-другомъ, братомъ названымъ](?) Билъ челомъ съ учтивствомъ и вѣжествомъ (?). Ср. 267—8.

38) Предъ любовными своими гостми-други, [Гостми-други,] браты назваными (?).

39) Похвала живетъ людямъ пагуба (?).

Подслушало Горе-Злочастіе
хвастанье молодецкое,
само говорить[40]) таково слово:
«Не хвалися ты, молодецъ, (своимъ) счастіемъ,
не хвастайся своимъ богатествомъ:
бывали люди у меня, Горя,
и мудряя тебя и досужае,
и я ихъ, Горе, перемудрило[41]).
Учинися имъ злочастіе великое:
до смерти со мною боролися,
во зломъ злочастіи позорилися;
не могли у меня, Горя, уѣхати,
нани[42]) они во гробъ вселилися,
отъ мене на крѣпко (они) землею накрылися
босоты и наготы они избыли,
и я отъ нихъ, Горе, миновалося,
а Злочастіе на ихъ въ могилѣ осталось[43])!
Еще возграяло я, Горе, [чернымъ ворономъ],
полѣтело да къ инымъ привязалося.

---

40) Едва-ли вѣрно по нарѣчію, если только оно не тверское: ср. 313, 328, 436. Для опредѣленія говора можетъ быть важно удареніе перевéзенъ въ ст. 385 (по-сѣверному: перевезёнъ); но 142 *положéнъ*.

41) И я, Горе (энклиза ср. 278), перемудрило ихъ (?).

42) Ср. у Даля: «Нани́ нар. ярс. едва? «(здѣсь вѣроятно = до тѣхъ поръ, пока).

43) А злочастіе на могилѣ осталося (?).

А мнѣ, Горю и Злочастію, не въ пустѣ же жить:
хочю я, Горе, въ людехъ жить;
и батагомъ [изъ избы] меня не выгонить;
а гнѣздо мое и вотчина во бражникахъ».
Говоритъ сѣро Горе-Горинское:
«Какъ бы мнѣ молотцу (по)явитися?».
Ино зло то Горе излукавилося,
во снѣ молодцу привидялося:
«Откажи ты, молодецъ, невѣстѣ своей
любимо[е]й:
быть те(бѣ) отъ невѣсты истравлену,
еще быть те(бѣ) отъ тое жены удавлену,
изъ [за] злата и сребра быть убитому!
Ты пойди, молодецъ, на Царевъ кабакъ;
не жали ты, пропивай свои животы,
и скинь ты платье гостиное,
надежи ты на с(еб)я гунку кабацкую;
кабакомъ то Горе избудетца,
да то злое Злочастіе останетца;
за нагимъ-то Горе не погонитца,
да никто къ нагому не привяжетца,
а нагому, босому шумить розбой [44])».

44) Тотъ-же стихъ и въ той-же связи повторяется ниже (328). Ср. пословицу «Голый разбоя не боится». (Juven. Sat. 10,22: Cantabit vacuus coram latrone viator).

Тому сну молодецъ не повѣровалъ.
Ино зло то Горе излукавилося:
(Горе) Архангеломъ Гавр(і)иломъ [явилося],
молотцу по-прежнему
еще вновь Злочастіе привязалося:[45])
«Али тебѣ, молодець, невѣдома
нагота и босота безмѣрная,
легота, безпроторица великая?
На себя что купить, то проториться,
а ты, удалъ молодець, и такъ живешь.
Да не бьютъ, не мучатъ нагихъ, босыхъ,
и изъ раю нагихъ, босыхъ не выгонятъ,
а съ тово свѣту сюды не вытепутъ;
да никто къ нему не привяжется;
а нагому, босому шумить розбой».—
Тому сну молодець онъ повѣровалъ:
сошелъ онъ пропивать свои животы[46]),
а скинулъ онъ платье гостиное,
надѣвалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.

---

45) Еще вновь къ молодцу привязалося (? нѣчто болѣе длинное и обстоятельное едва-ли было бы здѣсь умѣстно).

46) Пошелъ онъ пропивать животы свои (?). Такъ, можетъ быть, и въ ст. 306.

Стало молотцу срамно появитися
своимъ милымъ другомъ.
Пошелъ молодецъ на чужу страну,
далну, незнаему[47]).
На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.
За рѣкою [стоятъ] перевощики,
а просятъ у него перевозного;
ино дать [ему] молотцу нечево,
не везутъ [они] молотца безденежно.
Сидитъ молодецъ день до вечера,
миновался день, довечерни дообѣднемъ[48]);
не ѣдалъ молодець ни полу-куса хлѣба[49]).
Вставалъ молодецъ на скоры ноги.
Стоя, молодецъ закручинился,
а самъ говоритъ таково слово:
«Ахти мнѣ, Злочастіе-горинское!
до бѣды меня, молотца, домыкало,
уморило меня(, молотца,) смертью голодною.
Уже три дни мнѣ были не радошны:

---

47) А при повтореніи предшествующаго полустишія: «На чужу страну дальню, незнаему».

48) Миновался день, да и ночь пришла, А за ночью день другій и ночь за днемъ (? «до вечерні» произошло изъ повторенія словъ «до вечера», а понятіе вечерня повлекло за собой интерполяцію «до обѣ...», слившуюся съ подлиннымъ «днемъ»).

49) Рѣдкая двойная энклиза, какъ 353.

не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу-куса хлѣба!
Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру рѣку [50]):
полощь мое тѣло, быстра рѣка!
ино ѣште, рыбы, мое тѣло бѣлое! [51])
ино лутчи мнѣ житія (сего) позорнаго,
уйду ли я (у кручины) у Горя злочастнаго».
И въ тотъ [же] часъ у быстры рѣки
скоча Горе изъ-за камени,
босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ниточки,
еще лычкомъ Горе подпоясано,
багатырскимъ голосомъ воскликало:
«Стой ты, [удалый добрый] молодецъ!
[у] меня, Горя, не уйдешъ никуды.
Не мечися въ быстру рѣку [52])
да не буди въ горе кручиноватъ;
а въ горѣ жить—некручинну быть!
а кручинну въ горѣ—погинути!
Спамятуй(, молодецъ,) житіе сво́е первое:
и какъ тебѣ отецъ говорилъ,
и какъ тебѣ мати наказывала,

---

50) Ино кинусь я во быстру рѣку (? имен. п. здѣсь обыкновенно «молоде́цъ», косвенные — «молодца́» и «мо́лодца» и т. д.; но «добрый мо́лодецъ»; впрочемъ, ср. 137).

51) Ино ѣшьте, рыбы, тѣло мое бѣлое (?).

52) Не мечися ты во быстру рѣку (?).

о чемъ тогда ты ихъ не послушалъ [53]),
не захотѣлъ ты имъ покоритися
постыдился имъ поклонитися,
а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ любо есть.
А хто родителей своихъ (на доброученія) не слушаетъ,
того выучю я, Горе злочастное!
не къ любому онъ учнетъ упадывать,
и учнетъ (онъ) недругу покарятися».
Говоритъ Злочастіе [54]) таково слово:
«Покориса мнѣ, Горю, нечистому,
поклонися мнѣ, Горю, до сыры земли,
а нѣтъ меня(, Горя,) мудряя на семъ свѣтѣ;
и ты будешь перевезенъ за быстру(ю) рѣку [55]),
напоятъ тя, накормятъ люди добрыя».
(А что) видитъ молодецъ [бѣду] неменучюю [56]),
покор[и]лся Горю нечистому,
поклонился Горю до сыры земли.
Пошелъ, поскочилъ доброй молодецъ
по круту по красну по бережку
по желтому [по] песочику;

---

53) не послушалъ ихъ (?).
54) Говоритъ Горе (? энклиза).
55) Удареніе южное ? Ср. примѣч. 40.
56) А что видитъ онъ бѣду немипучую (?).

идетъ веселъ[57]), некручиноватъ;
утѣшилъ онъ Горе-Злочастіе;
а самъ, идучи[58]), думу думаетъ:
«Когда (у меня) нѣтъ ничево, (и) тужить (мнѣ) не о чемъ».
Да еще молодецъ некручиноватъ
запѣлъ онъ хорошую напѣвочку
отъ великаго крѣпкаго разума:
«Безпечална мати меня породила[59]),
гребешкомъ кудерцы розчесывала,
драгими порты меня одѣяла,
и отшедъ подъ ручку посмотрила:
«Хорошо ли мое чадо въ драгихъ портахъ?
а въ драгихъ портахъ чаду и цѣны нѣтъ»![60])
Какъ бы до вѣку она такъ пророчила!
ино я самъ[61]) знаю и вѣдаю,
что не класти скарлату безъ мастера[62]),
не утѣшыти дѣтяти безъ матери,

---

57) Идетъ веселъ (? съ энклизой).

58) А самъ, идучи (?).

59) Безпечальна меня мати породила (?).

60) А въ драгихъ портахъ и цѣны чаду нѣтъ (?).

61) Ино самъ я (?).

62) Въ пѣснѣ сборника Кирши Данилова «Ох в горе жить не кручинну быть» (стр. 162 изд. П. Н. Шеффера): «Не скроить атласу без мастера». Вся эта пѣсня, или, можетъ быть, отрывокъ пѣсни представляетъ собою выдержки, лишь съ нѣкоторыми измѣненіями, изъ ст. 359—468 «Повѣсти о Горе-Злочастіи». Оттуда-же (ст. 368) и заглавіе пѣсни.

не бывати бражнику богат[ом]у,
не бывати костарю въ славѣ доброй [63]),
завѣченъ я у своихъ родителей,
что мнѣ быти [64]) бѣлешенку,
а что родился [я] головенкою!».
Услышали перевощики
молодецкую [его] напѣвочку,—
перевезли молотца за быстру рѣку,
а не взели (у) [съ] него перевозного.
Напоили-накормили люди добрыя,
сняли съ него гунку кабацкую,
дали ему порты крестьянскіе,
говорятъ молотцу люди добрыя:
«А что еси ты, доброй молодецъ [65]),
ты поди[, поди] на свою сторону,
къ любымымъ честнымъ своимъ родителемъ,
ко отцу своему и къ матери (любимой),
простися ты съ своими родители,
с(о) отцемъ и матерію,
возми (отъ нихъ) благословеніе родителское!»
И (оттуду) пошелъ молодецъ на свою сторону.

---

63) Не бывати костарю во доброй славѣ (? энклиза).

64) Что быти мнѣ (?).

65) Ср. ст. 192.

Какъ будетъ молодецъ на чистомъ полѣ,
а что злое Горе напередь зашло,
на чистомъ полѣ молодца встрѣтило,
учало надъ молодцемъ граяти,
что злая ворона надъ соколомъ;
говорить Горе таково слово:
«Ты стой, не ушелъ, доброй молодецъ!
не на часъ я къ тебѣ (Горе злочастное) привязалося;
хошь до смерти съ тобою помучуся!
не одно я, Горе,—еще сродники,
а вся родня наша добрая,
всѣ мы гладкіе, умилныя;
а кто въ семью къ намъ примѣшается, —
ино тотъ между нами замучится:
такова у насъ участь и лутчая.
Хотя кинся во птицы воздушныя;
хотя въ синее море (ты) пойдешь рыбою,—
а я съ тобою пойду подъ руку подъ правую».
Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,
а Горе за нимъ бѣлымъ кречатомъ;
молодецъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,
а Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;
молодецъ пошелъ въ поле сѣрымъ волкомъ,
а Горе за нимъ съ борзыми выжлецы;

молодецъ сталъ въ полѣ ковыл-трава,
а Горе пришло съ косою вострою,
(да) еще (Злочастіе) надъ молотцемъ насміялося:
«Быть тебѣ, травонка, посѣченой
и лежать тебѣ травонка посѣченой[66])
и буйны вѣтры быть тебѣ развѣяной».
Пошелъ молодецъ въ море рыбою,
а Горе за нимъ съ щастыми неводами[67]);
еще Горе злочастное насмѣялося[68]):
«Быти тебѣ, рыбонке, у бережку,
уловленой быти (тебѣ) да и съѣденой,
умереть будетъ напрасною смертію!»[69]).
Молодецъ пошелъ пѣшъ дорогою,
а Горе подъ-руку подъ правую;
научаетъ молодца богато жить,
(человѣка) убити и ограбити,
чтобы молодца за то повѣсили
или съ каменемъ въ воду посадили[70]).

---

66) посушеной (?).

67) неводы (? твор. п. множ. ч. отъ основъ на -*о* здѣсь, по видимому, первоначально только на -*ы*).

68) Еще Горе надъ нимъ насмѣялося (?).

69) Умерети будетъ смертью напрасною (? обычный порядокъ. Неопред. накл. здѣсь, кажется, всегда на -*ти*).

70) Закинули (?).

Спамятуетъ молодецъ спасеный путь,
и оттолѣ молодецъ въ монастырь пошелъ
постригатися,
а [нечистое] Горе[-Злочастіе]
у святыхъ воротъ оставается,
къ молодцу впредь не привяжется.
А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:
Избави, Господи, вѣчныя муки[71]),
а дай намъ, Господи, свѣтлый рай.
Во вѣки вѣковъ. Аминь.—

71) муки вѣчныя (?).

Опытъ реставраціи текста.

Пѡкѣсть ѡ̃ горѣ и злочастіи
какъ горе злочастие довело̀
молотца̀ вои́ническій чи́нъ.

* * *

Изволе́ніемъ Го́спода Бо́га
и Спаса На́шего̀,
Іису́са Христа̀ Вседержи́теля̀,
отъ нача́ла ве́ка челове́ческаго̀.
—А въ нача́лѣ ве́ка сего тле́ннаго̀
сотвори́лъ [Богъ] не́бо и землю̀,
сотвори́лъ Богъ Ада́ма и Евву̀,
повелѣ́лъ имъ жи́ти во свято́мъ раю́,
далъ имъ за̀повѣдь божественну̀:
не повелѣ́лъ вкуша́ти плода̀ виногра́днаго̀,
отъ еде́мскаго *дрѐва* вели́каго̀.
Челове́ческое сѐрдце несмы́сленно̀
и неуи́мчиво̀:
прелсти́лъся Ада̀мъ со Е́ввою,
позабы́ли за̀повѣдь Бо́жію̀:
вкуси́ли плода̀ виногра́днаго̀
отъ ди́внаго *дрѐва* вели́каго̀,—
и за преступлѐніе вели́коѐ

Господь Бо́гъ на нихъ разгнѣ́вался̀
и изгна́лъ Богъ Ада̀ма со Е́ввою̀
изъ свята́го ра̀ю изъ еде́мскаго̀,
и всели́лъ Онъ ихъ на землю на ни́скую̀,
б(л)агослови́лъ ихъ расти́тися-плоди́тися̀
и отъ свои́хъ трудо̀въ велѣ́лъ и́мъ сы́тымъ бы́ть,
отъ земны́хъ плодо̀въ.
Учинилъ Богъ заповѣ́дь законную̀:
велѣ́лъ онъ бра̀комъ и жени́тбамъ бы́ть
для рожде́нія̀ человѐческаго̀
и для люби́мыхъ дѣтѐй.
Ино зло́ племя̀ человѐческо̀:
в нача̀лѣ пошло̀ непоко́рливо̀,
ко отцо́ву учѐнію зазо́рчиво̀,
к своей ма́тери непоко́рливо̀
и к сове́тному дру̀гу обма́нчиво̀.
А се́ роди пошли́ сла̀бы [къ] добру [у]бо́жливѝ,
а на безу́міѐ обрати́лися̀,
и учели жить въ суетѣ́ и в *враждѣ*,
въ *вечерней* вели́коей̀,
а прямо́е смирѐніе отри́нулѝ.
И за то́ на нихъ Госпо̀дь Богъ разгнѣ́вался̀:
положи́лъ ихъ в напа̀сти вели́кія̀,
попусти́лъ на нихъ ско̀рби вели́кія̀,
и срамны́я позо̀ры немѣ́рныя̀,
безживо́тіе злое, сопоста́тныя наго́ды,
злу́ю немѣ́рную наготу́ и бо́соту̀,
и безконе́чную нищету̀, и недоста́тки послѣ́дніѐ,
все смиря́ючи на̀съ, нака̀зуя̀,
и приводя́ насъ на спасе́нный пу́ть.
—Та́ко рожде́ніе человѐческоѐ
отъ отца́ и отъ ма́терѝ.

Бу́детъ молодѐцъ уже въ ра́зумѣ,
въ беззло́біи,
и возлюби́ли его̀ оте́цъ и мàть,
учи́ть его у̀чали, нака́зывàть,
на до́брыя дѣла наста́вл[ива̀]ть:
«Милое ты наше ча́до, [еди́ноѐ!]
послу́шай учѐнія роди́телскаго̀,
ты послу́шай послòвицы до́брыя̀,
[до́брыя] и хѝтрыя и мудрыя̀,
не бу́детъ тебѣ́ ну́жды великія̀,
ты не бу́дешь въ бѣ́дности вели́ко[ѐ]й.
Не ходи́, чадо, в пиры и в бра́тчины̀;
не сади́ся ты на мѣ́сто бо́лшеѐ;
не пе́й, чадо, двухъ чàръ за еди́ну[ю].
Еще, ча́до, не дава̀й очàмъ волѝ:
не прелща́йся, чàдо, на до́брыхъ кра́сныхъ жѐнъ,
[на] оте́ческія до́черѝ.
Не ложи́ся, чадо, в мѣ́сто зато́чноѐ.
Не бо́йся му́дра, бойся глу́па[го̀],
чтобы глу́пыя на *тя* не поду́малѝ,
да не сня́ли бы с тебя̀ драги́хъ [твоихъ] по̀ртъ,
не доспѣ́ли бы тебѣ́ (позо́рства и) стыда вели́каго̀,
и плѐмяни укору (и поно́су) бездѣ́лнаго̀.
Не ходи́, чадо, *х* костарѐмъ и корче́мникàмъ;
не зна́йся, чадо, з *го́лями* каба́цкимѝ;
не дружи́ся, чадо, з глу̀пыми, нему́дрымѝ;
не ду́май укра̀*сти*, огра́битѝ,
и обману́ть, солга́ть и непра́вду учин[ѝ]ть.
Не прелща́йся, (чадо,) на *зла̀то* и *с*[е]*ребро̀*;
не збира́й бога̀тства непра́вагò;
[не] бу́д*и* по́слухъ лжесвидѣ́телствòмъ,
а зла́ не ду́май на отца́-(и) ма́*терь*
и на вся́ко(го) человѣка [хрещёнаго],
да и тебе́ покры̀етъ Богъ отъ вся́кого зла̀.

Не безчéствуй, чàдо, (богáта и) убóга[гò],
а имѣ́й всѣхъ равнò по едúномȕ.
А знáйся, чàдо, с мȕдрымѝ,
и [съ] разȕмными водúся,
и *з* други надéжными дружúся,
которыя бы тебя злȕ не достáвилѝ».
— Молодéцъ былъ в то врѐмя - *се* мáлъ и глȕпъ,
не въ пóлномъ рáзумѣ (и несовершенъ разумомъ)
своемȕ отцу сты̀дно покорúтися̀,
и мáтерѝ поклонúтися̀;
а хотѣ́лъ [онъ] жѝти какъ емȕ любò!
Наживáлъ молодѐцъ пятьдеся́тъ рублѐвъ,
залѣ́зъ онъ себѣ́ пятьдеся́тъ другòвъ;
чéсть егò *яко* рѣкá текла̀;
друговя́ къ молотцȕ прибивáлися̀,
[въ] рóдъ-племя̀ причитáлися̀.
Еще у мóлотца былъ милъ н[а]дéженъ дрȕгъ,
назвался́ молотцу назвáной брàтъ;
прелстúлъ егò рѣчмѝ прелéснымѝ;
зазвáлъ егò на кабáцкой двòръ,
завéлъ ево в-ы́збу кабáцкую,
поднéсъ ему чàру зеленá винà
и крȕ́шку поднѐсъ пива пья́новà;
самъ говорúть тако*вó* словò:
Испéй ты, брàтецъ мой назвáной,
в рáдость себѣ́ и в весéліѐ,
и во здравіé.
«*Ис*пей [ты] чàру зелена́ винà,
запéй ты чáшею меду слáдково̀;
хошь и ȕпьешься̀, братéцъ, до пьянà,
ино гдѣ́ [ты] пѝлъ, тутъ и спáть ложúс(ь;)
надѣ́йся, (надѣ́йся) на меня̀, братá назвáновà:
я ся́ду стеречѝ и досмáтривать,
в головáхъ у тебя̀, мила́ другà,

я поста́влю кру́шку *[ме́ду]* сладково̀,
вскра́й поста̀влю зелено́ вино̀,
бли́зъ тебя поста̀влю пиво пья́ноѐ,
зберегу́ я, милъ-дру́гъ, тебя на́крѣпко̀,
сведу́ я тебя ко отцу́ (твоему и)-ма́терѝ».
В тѣ́ поры мо́лодѣцъ понадѣ́ялся̀
на́ своего̀ бра̀та назва́ного̀;
не хоте́лос(я) ему дру́га осла́шатца̀;
принима́лся онъ за пѝтья за пья́ныя,
(и) испива́лъ [онъ] ча̀ру зелена́ вина̀,
запива́лъ онъ ча̀шею меду сла́тково̀,
и пилъ онъ, молодѣцъ, пиво пья́ноѐ.
Упи́лся о̀нъ безъ па́мятѝ,
и гдѣ́ [онъ] пѝлъ, тутъ и спать ложи́лся,
понадѣ́ялся (онъ) на бра̀та назва́ного̀.
—Какъ бу́детъ дѣнь уже до́ вечера̀,
а со́лнце [бу́детъ] на за́падѐ,
отъ сна́ молодѣцъ пробужа́ется̀:
в тѣ́ поры мо́лодѣцъ озира́ется̀:
а что сняты̀ съ него̀ драгіе порты̀,
ча́ры и чуло̀чки — все посни́мано̀,
руба́шка и порткѝ — все слу́плено̀,
и вся со́бина (у) его̀ огра́блена̀,
а кирпи́чекъ положѐнъ подъ буйну (его) го́лову̀,
онъ наки́нутъ гу̀нкою каба́цкою̀,
въ нога́хъ (у него) лежатъ ла̀потки-ото́почкѝ;
в голова́хъ мила дру́га и бли́зко нѣ̀тъ!
И встава́лъ молодѣцъ на бѣ́лы̀ ногѝ,
у́чалъ молодѣцъ [с]наряжа́тися̀:
обува́лъ онъ ла̀потки [-ото́почкѝ],
надева́лъ онъ гу̀нку каба́цкую̀,
покрыва́лъ онъ своѐ тѣ́ло бѣ́лоѐ,
умыва́лъ онъ лицѐ свое бѣ́лоѐ.
Сто́я, молодѣцъ закручи́нился̀,

сáмъ говорѝтъ тако́во́ слово̀:
«жи́тіе́ мнѣ Бо̀гъ далъ вели́коѐ,
я́сти-ку́шати стало нѣ́чево̀!
Какъ не ста́ло ден'гѝ, ни полу́денгѝ,
такъ не ста́ло ни дру̀га, не полдруга̀;
ро́дъ и плѐмя отчита́ются,
всѣ́ дру́зи прòчь отпира́ются!».
Стало *сра́мно* молотцу̀ появи́тися
к своему́ отцу̀ и ма́терѝ,
и к своему́ роду̀ и пле́мянѝ,
и к свои́мъ прежнѝмъ мили́мъ друго́мъ.
Пошéлъ онъ на *чюжу̀ страну*, да́лну незна́сму̀,
нашéлъ [тамъ] двòръ, что *гра́дъ* стои́тъ;
изба́ на дворѣ́ что высо́къ терёмъ,
а в ызбѣ́ идѐтъ великъ *почéстенъ пѝръ*:
гости пью́тъ, *ядя́тъ*, потѣ́ша́ются.
Пришéлъ молодѐцъ на (по)чéстенъ пѝръ,
крести́лъ онъ лицѐ свое́ бѣ́лоѐ,
поклони́лся чю̀днымъ о́бразо̀мъ,
би́лъ челòмъ онъ добры́мъ людѐмъ
на всѣ́ четы̀ре сто́роны̀.
А что ви́дятъ *молотца̀* люди до́брыѐ,
что гора́здъ [де] онъ крести́тися̀,
ведéтъ онъ всѐ по писа́нному (учéнію),
е́млютъ его̀ люди до́брыя̀
под [бѣлы̀] рукѝ,
посади́ли *его* за дубо́вой сто̀лъ,
не въ бо́лшее мѣсто, не в ме́ншеѐ,
са́дятъ *его̀* в мѣсто сре́днеѐ,
гдѣ́ седя́тъ дѣтѝ гости́ныѐ.
Какъ бу́детъ пѝръ на весе́лiѐ,
и всѣ́ на пиру̀ гòсти пья́ны-ве́селы,
и *съдя́* всѣ́ [на пиру̀] похваля́ютца̀;
молоде́цъ на пиру̀ не весе́лъ *съдѝтъ*,

кручи́новатъ, скорбенъ, нера́достѣнъ,
а не пье́тъ, ни ѣ́стъ онъ, ни тѣ́шитца̀,
и нѣчѣ́мъ (молодецъ) на пиру́ не хва́литца̀.
Говоря́тъ молотцу́ люди до́брыя̀:
«что *еси́* ты, до́брой мо́лодѣцъ,
зачѣ́мъ ты на пиру́ не́ весе́лъ сѣдѝшь,
кручи́новатъ, ско́рбенъ, нера́достѣнъ,
ни пье́шь ты, [не ѣ́шь] ни тѣ́шышсѧ̀,
да ничѣ́мъ ты на пиру́ не хва́лишсѧ̀?
Ча́ра лѝ зелена́ винà
до тебя́ [чередомъ] не доха́живалà?
или мѣ́сто тебѣ́ не по о́тчинѣ твоѣ́й?
или ми́лые дѣ́ти (тебя) изоби́дилѝ?
или глу́пыя лю́ди, нему́дрыя̀
чѣ́мъ *тебѣ́*, молотцу́, насмѣ́ялисѧ̀?
или на́ши к тебѣ́ дѣти не ласковы?»—
—Говори́тъ имъ, сѣдя̀, доброй мо́лодѣцъ:
«Госуда́ри вы̀, люди до́брыя̀,
скажу́ я вàмъ про свою́ нужду́
вели́кую̀ю,
про свое́ ослуша́ние роди́телскоѐ
и про [то́] питьѐ кábáцкоѐ,
про [ту́-ли] чашу медвя́ную̀ю,
про ле́стное пѝтіе пьяно́е:
язъ какъ приня́лся за пѝтіе за пьяноѐ,—
ослу́шался *ѧзъ* отца́ своегò
и ма́терѝ:
благослове́нье мнѣ́ отъ нѝхъ миновáлосѧ̀;
Господь-Бо́гъ на менѧ̀ разгнѣ́валсѧ̀,
и на мою́ бѣ́дность *вели* великія
многія скорби неисцѣ́лныя̀
и печали неутѣ́шныя̀,
скудость и недоста́тки и нищета послѣ́дняя̀.
Укроти́ла ску́дость мой рѣ́чи́стой языкъ;

изсуши́ла печа̀ль (мое) лице бѣ́лоѐ (тѣ́ло):
ради того мое сѐрдце невѐселò,
а бѣ́лое лицѐ уны́нливò,
и я́сныя о̀чи замути́лися̀,
все имѣ́ніе и взо̀ры (у менѐ) измѣни́лися̀,
оте́чество моѐ потеря́лося̀,
хра́брость[, честь] молоде́цкая̀
отъ мене[, молодца,] миновáлася!
Госуда́ри вы̀, люди добрыя,
скажи́те (и) научи́те, какъ мнѣ [въ мірѣ] жѝть
на *чюжéй* сторонѣ̀, в *чюжи́хъ* людѐхъ,
и ка́къ залѣ́сти мнѣ̀ милы́хъ *другóвъ*!».
— Говоря́тъ молотцу̀ люди до́брыя̀:
«Добро[й] *еси* ты, и р[а]зумный мо́лодѐцъ!
не бу́*ди* ты спесѝвъ на *чюжéй* сторонѣ̀:
покори́ся ты дру̀гу и недругу̀,
поклони́ся [ты] ста̀ру и мо́лоду̀,
а *чюжи́хъ* ты дѣ̀лъ не объя́влива̀й,
а что слы́шышь или вѝдишь—не ска́зыва̀й;
не *лсти́* ты межь дру̀*ги* и не́дру̀*ги*;
не имѣ́й ты упа̀*тки* вила́выя̀;
не ве́йся змі̀ею лука́вою;
смире́ніѐ ко всѣ́мъ имѣ̀й,
и ты с кро́тостію держѝся ѝстины̀ (с правдою),
то́ тебѣ̀ бу̀детъ че́сть и хвала̀
вели́кая:
Пе́рво(е) *тебѣ* лю̀ди *отвѣдаю́тъ*
и учну́тъ *тя* чтѝть и жа́лова̀ть
за твою̀ [за] пра̀ву вели́кую,
за твое́ смирѐнье и за вѣ̀жество̀;
и бу́дутъ у тебя̀ милы́ другѝ,
назва́ныя бра̀тья наде́жныя̀».—
И отту́ду пошѐлъ, пошелъ мо́лодѐцъ
на *чюжу* сто́рону̀

и у́чалъ онъ жѝти умѣ́ючѝ,
отъ вели́каго̀ [отъ] ра́зума̀
наживáлъ онъ животà *болшы* ста́рова̀;
присмотри́лъ себѣ́ невѣ́сту (себѣ́) по обы́чаю,
захотѣ́лося мо̀ло*тц*у жени́тися̀.
Среди́лъ молодѐцъ [по]че́стенъ пѝръ,
отчествомъ и вѣ́жествòмъ,
любóвнымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ.
И по грѣхо́мъ молотцу̀ [учини́лося̀],
и по Бо́жію попуще́нію,
а по [лестному] дѣ́йству *дія́волю*,
пред любóвными свои́ми гостьмѝ
и дру́*г*и и назва́ными́ браты̀
похвали́лся [вели́кимъ свои́мъ разумòмъ].
А всегда гни́ло слòво похва́лноѐ:
похвала́ живѐтъ человѣ́ку па́губа̀:
«Наживáлъ-*де* (я молодецъ) животà [я] бо́л*ш*и старова̀».
Подслу́шало Гòре-Злоча́стіѐ
хва́станьѐ молоде́цкоѐ,
само́ говорѝть таково́ словò:
«не хвали́ся ты, мòлодецъ, (своимъ) сча́стіѐмъ,
не хва́стай[ся] своимъ бога́*тествòмъ*:
быва́ли лю̀ди у меня́, Горя̀,
и мудря*я* тебя̀ и досу́*жаѐ*,
и я́ ихъ, Гòре, перему́дрило̀.
Учини́ся имъ злоча́стіе вели́коѐ:
до́ смерти со мно̀ю боро́лися̀,
во зло́мъ злоча̀стіи позо́рилися̀;
не могли́ у меня, Гòря, у̀ѣхатѝ,
наги́ они во гро̀бъ вселѝлися̀,
отъ *мене* на́крѣпко (они) землѐю накры́лися̀,
босоты́ и наготы̀ они и́збылѝ,
и я́ отъ нихъ, Гòре, минова́лося̀,
а Злоча́стіе на ихъ въ могѝлѣ оста́лося̀!

Еще возгра́яло я, Го̀ре, [черны́мъ во́рonòмъ],
[полѣ́тело да] къ инымъ привязалося.
А мнѣ, Го́рю и Злочà стію, не въ пустѣ́ жс жѝть:
хочю́ я, Го̀ре, въ *лю́дехъ* жѝть;
и батаго́мъ [изъ избы̀] меня не *вы́гонѝтъ*;
а гнѣ́здо́ мое и во̀тчина во бра́жникà хъ».
Говори́тъ сѣро̀ Горе-гори́нскоѐ:
«ка́къ бы мнѣ мо̀лотцу (по)яви́тися?».
Ино зло́ то Го̀ре излука́вило̀сь,
во снѣ́ молодцу̀ приви́дялòсь:
«откажи́ ты, молодѐцъ, невѣ́стѣ своѐй
люби́мо[è]й:
бы́ть те(бѣ) отъ невѣ́сты истра́влену̀,
еще бы́ть те(бѣ) отъ *тоѐ* жены уда́влену̀,
изъ [за?] *зла́та* и *сребрà* быть уби́тому̀!
Ты пойди́, молодѐцъ, на Царе́въ кабà къ;
не *жали́* ты, пропива̀й свои́ животы̀,
а ски́нь ты пла̀тье го́стиноѐ,
надежи́ ты на с(еб)я гу̀нку каба́цкую;
кабако́мъ то Го̀ре избу́детцà,
да то зло́е Злочà стіе оста́нетцà;
за наги́мъ-то Го̀ре не пого́нитцà,
да никто́ к нагò му не привяжетцà,
а нагó му, босò му шуми́ть розбò й».
Тому сну молодецъ не повѣ́рова̀лъ.—
Ино зло то Горе излука́вило̀сь:
(Горе) Архангеломъ Гавр(і)иломъ [яви́лося̀],
молотцу по-пре́жнему̀
еще вновь Злочастіе привяза́лося̀:
«Али тебѣ, молодець, не вѣ́дома̀
нагота́ и босота́ безмѣ́рная,
леготá, безпрото́рица̀ вели́кая?
На себя что купить, то прото́рит[ь]ся̀,
а ты, удалъ молодець, и та́къ живѐшь.

Да не бьютъ, не мучатъ нагихъ, босыхъ,
и изъ раю нагихъ, босыхъ не выгонятъ,
а съ того свѣту сюды не вытепутъ;
да никто къ нему не привяжется;
а нагому, босому шумить розбой».—
Тому сну молодець онъ повѣровалъ:
сошелъ онъ пропивать свои животы,
а скинулъ онъ платье гостиное,
надѣвалъ онъ гунку кабацкую,
покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.
Стало молотцу срамно появитися
своимъ милымъ другомъ.
Пошелъ молодецъ на чужу страну,
далну, незнаему.
На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.
За рѣкою [стоятъ] перевощики,
а просятъ у него перевозного;
ино дать [ему] молотцу нечево,
не везутъ [они] молотца безденежно.
Сѣдитъ молодецъ день до вечера,
миновался день, до вечера нї *дообѣднемъ* (?)
не ѣдалъ молодець ни полу-куса хлѣба.
Вставалъ молодецъ на скоры ноги.
Стоя, молодецъ закручинился,
а самъ говоритъ таково слово:
«Ахти мнѣ, Злочастіе-горинское!
до бѣды меня, молотца, домыкало,
уморило меня(, молотца,) смертью голодною.
Уже три дни мнѣ были не радошны:
не ѣдалъ я, молодецъ, ни полу-куса хлѣба!—
Ино кинусь я, молодецъ, въ быстру рѣку:
полощь мое тѣло, быстра рѣка!
ино ѣште, рыбы, мое тѣло бѣлое!
ино лутчи мнѣ житія (сего) позорнаго,

уйду ли я (у кручины) у Горя злочáстного».
И въ тотъ [же] часъ у быстры́ рѣки
скочá Горе изъ-за камéнй,
босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни нúточкй,
еще лычкомъ Горе подпоя́сано,
багатырскимъ голосомъ воскли́кало́:
«Стой ты, [удалый добрый] мóлодѣцъ!
[у] меня, Горя, не уйдешъ ни́куды.
Не мечися въ быстру́ рѣку
да не буди въ горѣ кручи́новàтъ;
а въ горѣ жить—некручи́нну бы́ть!
а кручинну въ горѣ—поги́нутй!
Спамятуй(, молодецъ,) житіе сво́е пе́рвое:
и какъ тебѣ отецъ го́ворйлъ,
и какъ тебѣ мати нака́зывала,
о чемъ тогда ты ихъ не по́слушàлъ,
не захотѣлъ ты имъ покори́тися,
постыдился имъ поклони́тися,
а хотѣлъ ты жить какъ тебѣ лю́бо е́сть.
А хто родителей своихъ (на добро ученія) не слу́шаетъ,
того выучю я, Горе злочáстное!
не къ любому онъ учнетъ упáдывàть,
и учнетъ (онъ) не́другу покаря́тися».
Говоритъ Злочастіе таково́ слово́:
«Покорися мнѣ, Горю, нечи́стому́,
поклонися мнѣ, Горю, до сыры́ земли́,
а нѣтъ меня(, Горя,) мудря́я на се́мъ свѣтѣ;
и ты будешь перевезенъ за быстру́(ю) рѣку́,
напоятъ тя, накормятъ люди до́брыя».
(А что) видитъ молодецъ [бѣду] немену́чую,
покор[и]лся Горю нечи́стому́,
поклонился Горю до сыры́ земли́.
Пошелъ, поскочи́лъ доброй мóлодѣцъ
по круту́ по красну по бе́режку́

по желтому [по] песо́чику̀;
идетъ веселъ, не кручи́новàтъ;
утѣшилъ онъ Горе-Злоча́стіѐ;
а самъ, идучи, думу ду́маѣтъ:
«Когда (у меня) нѣтъ ничево, (и) тужить (мнѣ) не́ о чѣмъ».
Да еще молодецъ не кручи́новàтъ
запѣлъ онъ хорошую напе́вочку̀
отъ великаго крѣпкаго ра́зумà:
«Безпечална мати меня поро́дилà,
гребешкомъ кудерцы розче́сывалà,
драгими порты меня оде́ялà,
и отшедъ подъ ручку посмо́тр*и*лà:
«Хорошо ли мое чадо въ драги́хъ портàхъ?
а въ драги́хъ портàхъ чаду и цѣны нѣтъ»!
Какъ бы до вѣку она такъ проро́чилà!
ино я самъ знаю и вѣдаю̀,
что не *с*класти скарлату безъ ма́стерà,
не утѣшити дѣтяти безъ ма́тери́,
не бывати бражнику бога́т[ом]у̀,
не бывати костарю въ славѣ доброй,
завѣченъ я у своихъ роди́телѣй,
что мнѣ быти бѣле́шенку,
а что родился [я] голове́нкою!». —
Услышали перево́щикѝ
молодецкую [его] напе́вочку̀,—
перевезли молотца за быстру́ рѣку̀,
а не́ взели (у) [съ] него перево́зного̀.
Напои́ли-накормили люди до́брыя̀,
сняли съ него гу́нку кàба́цкую̀,
дали ему порты крестья́нскіѐ.
Говорятъ мо́лотцу люди до́брыя̀:
«А что еси ты, доброй мо́лодѣцъ,
ты поди[, поди] на свою сто́рону̀,
къ любымымъ чес(т)нымъ своимъ роди́телѣмъ,

ко отцу своему и къ ма́терѝ (любимой),
простися ты съ своими роди́телѝ,
с(о) отцемъ и ма́терью̀,
возми (отъ нихъ) благословеніе родительскоѐ!»
И (оттуду) пошелъ молодецъ на свою сто́рону́.
Какъ будетъ молодецъ (на) [во] чисто́мъ полѣ̀,
а что злое Горе напере́дь зашло̀,
на чисто́мъ полѣ̀ молодца встрѣ́тило̀,
учало надъ молодцемъ гра́ятѝ,
что злая ворона надъ со́колѡ̀мъ;
говорить Го́ре таково́ слово̀:
«Ты стой, не ушелъ, доброй мо́лодѐцъ!
не на часъ я къ тебѣ̀ (Горе злочастное) привяза́лося́;
хошь до смерти съ тобою пому́чуся̀!
не одно я, Горе,—еще сро́дникѝ,
а вся родня наша до́бра̀я,
всѣ̀ мы гладкіе, уми́лныя̀;
а кто въ семью̀ къ намъ примѣша́ется̀, —
ино тотъ между нами заму́чится̀:
такова́ у насъ у́часть и лу́тча̀я.
Хотя кинся во птицы возду́шныя̀;
хотя въ синее море (ты) пойдешь ры́бою̀,—
а я съ тобою пойду́ по́дъ руку̀ подъ пра́вую̀».—
Полетѣ́лъ молодецъ яснымъ со́колѡ̀мъ,
а Горе за нимъ бѣ́лымъ кре́чато̀мъ;
молодецъ полетѣ́лъ сизымъ го́лубѐмъ,
а Горе за нимъ сѣ́рымъ я́стребо̀мъ;
молодецъ пошелъ въ поле сѣ́рымъ волко̀мъ,
а Горе за нимъ съ борзыми вы́жлецы̀;
молодецъ сталъ въ полѣ̀ ковы́л-трава̀,
а Горе пришло съ косою во́строю̀,
(да) еще (Злочастіе) надъ молотцемъ насмія́лося̀:
«Быть тебѣ̀, травонка, посѣ́ченой̀
и лежать тебѣ̀ травонка *посѣ́ченой̀*

и буйны вѣтры быть тебѣ развѣянòй». —
Пошелъ молодецъ въ море ры́бою,
а Горе за нимъ съ щасты́ми не́воды;
еще Горе злочастное насмѣя́лося:
«Быти тебѣ, рыбонке, у бе́режку,
уловленой быти (тебѣ) да и съѣденòй,
умереть будетъ напрасною сме́ртію!».
Молодецъ пошелъ пѣшъ доро́гою
а Горе по́дъ-руку подъ пра́вую;
научаетъ молодца бога́то жи́ть,
(человѣка) убити и огра́бити,
чтобы молодца за то повѣсили
или съ ка́менемъ въ воду поса́дили.
Спамятуетъ молодецъ спасёный пу́ть,
и оттолѣ молодецъ въ монасты́рь пошѣлъ
пострига́тися,
а [нечистое] Горе[-Злоча́стіе]
у святыхъ воротъ оста*ва́*ется,
къ молодцу впредь не привя́жется.

* * *

А сему житію конецъ мы вѣдаѣмъ:
Избави, Господи, вѣчныя́ муки,
а дай намъ, Господи, свѣтлый ра́й
во вѣки вѣко́въ. Ами́нь.—